

UNIVERSIDAD DE PANAMÁ
VICERRECTORIA DE INVESTIGACIÓN Y POST GRADO
PROGRAMA DE MAESTRÍA EN DOCENCIA SUPERIOR
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN



CONTRIBUCIÓN DE ELEMENTOS CULTURALES DE LOS
CONGOS: DESCENDIENTES DE LOS NEGROS
AFROCOLONIALES DE PANAMÁ

Por:
JOSÉ LUIS DELGADO GALLARDO

TESIS PRESENTADA COMO REQUISITO PARA OPTAR POR EL
GRADO DE MAESTRÍA EN CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN CON
ESPECIALIZACIÓN EN DOCENCIA SUPERIOR

PANAMÁ REPÚBLICA DE PANAMÁ

2005

152252

OBSEQUIO DEL AUTOR

- 4 MAY 2007

APROBACIÓN

Asesor_____

Jurado_____

Jurado_____

Vicerrectoria de Investigación y postgrado

Fecha _____

DEDICATORIA

Bendice al Señor, alma mía,
alabe todo mi ser su santo
Nombre.

Bendice, alma mía, al Señor,
y no olvides ninguno de sus
beneficios...

Salmo 103 versículos 1 y 2

A mi esposa Eneida por todo su
apoyo y comprensión en este
proyecto.

A mis hijos, Sandy Diorvette,
José Luis, Alma Estela, Erika Del
Carmen, Luris Celinda, Elias
Ventura, y Jennifer Alexandra
por sus voces de aliento.

A mi padre Ventura Delgado, por
todo su apoyo.

AGRADECIMIENTO

A LA MAGISTRA CARMEN ROSA LOZANO DE LLAMAS, POR SU DISPOSICIÓN, PACIENCIA Y COMPRENSIÓN PARA QUE ESTE PROYECTO VIERA LA LUZ DE FORMA EXITOSA.

A DOÑA ALEJANDRINA LAN Y SU GRUPO CONGO, "LOS CONGOS DE CURUNDÚ".

A MARCIA RODRÍGUEZ, PROMOTORA CULTURAL Y FAVIANA DEL GRUPO CONGO DE CURUNDÚ CONOCEDORA DE LA CULTURA CONGO.

A LA PROFESORA KRISHNA DE MENACHO, DIRECTORA NACIONAL DE EDUCACIÓN ARTÍSTICA INAC. ESPECIALISTA EN EL TEMA CONGO.

AL PROFESOR ERNESTO POLANCO, DIRECTOR DEL CENTRO SUPERIOR DE BELLAS ARTES DE COLÓN, ESPECIALISTA EN EL TEMA CONGO.

AL MAESTRO JORGE LEDEZMA BRADLEY, DIRECTOR DE LA ORQUESTA SINFÓNICA DE PANAMÁ Y A LA PROFESORA HELENA DE KITRAS PROFESORA DE VIOLÍN EN LA ESCUELA JUVENIL DE MÚSICA.

A LA PROMOTORA CULTURAL LIZBETH HUDSON MOLINAR CONOCEDORA DE LA CULTURA CONGO.

ÍNDICE GENERAL

	Página
Dedicatoria	v
Agradecimiento	vii
Índice general	ix
Índice de cuadros, mapas e imágenes	xiii
Índice de anexos	xvii
Resumen	xviii
Introducción	xx

I CAPÍTULO

ESCENARIO HISTÓRICO: LA CULTURA CONGO EN PANAMÁ

1.1 Población afrocolonial en el norte de Panamá.....	2
1.1.1 La esclavitud en Panamá.....	4
1.1.2 El cimarronaje.....	11
1.2 Ejes de interés.....	15
1.3 Supuestos.....	15
1.4 Objetivos.....	16
1.4.1 Generales.....	16
1.4.2 Específicos.....	16
1.5 Propósito Del Estudio.....	17
1.6 Justificación.....	17

II CAPÍTULO

FUNDAMENTOS FILOSÓFICOS DE LA INVESTIGACIÓN CUALITATIVA

2.1 Investigación Cualitativa.....	20
2.2 Investigación etnográfica.....	20
2.2.1 Características de la investigación etnográfica.....	22
2.2.1.1 Propósitos de la Investigación etnográfica.....	23
2.2.1.2 Primeros estudios de investigación etnográfica.....	24
2.2.2 Diseño de una investigación etnográfica.....	26
2.2.2.1 El mapeo.....	26

2.2.2.2	El muestreo.....	27
2.3	Técnicas, Estrategias, Y Medios de Generar, Recolectar Y Analizar	
	Datos.....	29
2.3.1	Análisis documental.....	29
2.3.2	La encuesta etnográfica.....	30
2.3.3	Observación no participante y registro estructurado	
	de observación.....	30
2.3.4	Observación participante y diario de campo.....	31
2.3.4.1	La validez y la confiabilidad de la observación participante.....	31
2.3.5	Entrevista individual estructurada.....	32
2.3.6	Entrevista individual en profundidad.....	32
2.3.7	La entrevista de grupo focal.....	32
2.3.8	El taller investigativo.....	32
2.4	Matriz de recogida de datos.....	33
2.5	La cultura como elemento de identidad de los pueblos.....	36
2.5.1	Importancia de la cultura en el devenir de los pueblos.....	37

III CAPÍTULO

ELEMENTOS METODOLÓGICOS

3.1	Enfoque.....	41
3.2	Población Estudiada.....	41
3.3	Técnicas, Estrategias Y Medios de Generar, Recolectar Analizar	
	Datos.....	42
3.4	Procedimiento.....	60

IV CAPÍTULO

HALLAZGOS RELEVANTES

4.1 Origen, características y ubicación de las poblaciones donde se practica el juego congo.....	64
4.2 Características del juego congo.....	66
4.2.1 Personajes del juego congo.....	70
4.3 Rasgos sobresalientes en la vestimenta de los congos.....	74
4.4 Diferencias y similitudes en el lenguaje de los congos.....	75
4.5 La danza y el elemento simbólico de la fecundidad.....	84
4.6 Ritmos, instrumentos y ejecutantes en la música de los congos.....	86
4.6.1 El tambor Congo.....	86
4.6.2 La ejecución del tambor.....	88
4.6.3 El canto de los Congos.....	88
4.6.3.1 Tonadas de los congos.....	91
4.7 Aportes de la etnia afrocolonial a la cultura panameña.....	108
4.7.1 Época de la esclavitud.....	108
4.7.2 Época de los libertadores.....	108
4.7.3 En la Música Folklórica Panameña.....	109
4.7.4 En el habla del Panameño.....	110
4.7.5 El aporte a la Literatura Panameña.....	111
ANEXOS.....	112
BIBLIOGRAFÍA.....	121

ÍNDICE DE CUADROS, MAPAS E IMÁGENES

ÍNDICE DE CUADROS, MAPAS E IMÁGENES

Cuadro Nº	Descripción	Página
1	Círculo que recoge las distintas fases por las que se debe transitar para realizar una investigación etnográfica.	28
2	Ejemplo de una matriz para la recogida de datos.	33
Mapa Nº		
1	Primeros poblados de cimarrones en el istmo de Panamá: Santiago del Príncipe; El Palenque y el Palenque de Bayano.	14
2	Poblados en los cuales se ubica actualmente a los Congos.	65
Imagen Nº		
1	Grupo de jóvenes esclavos apresados, esperando para ser vendidos.	4
2	Esclava africana en el Istmo de Panamá, con sus hijos, nótese la cadena que lleva en el cuello.	5
3	Esclavos africanos siendo azotados por sus captores. Podemos observar que los negreros son de su misma etnia.	6
4	Negra africana interpretando sus ritmos en un tambor, símbolo de la música de su cultura.	8

5	Especialistas en el tema Congo, en el orden habitual: Alejandrina Lan; Marcia Rodríguez; Ernesto Polanco; Krishna de Menacho.	42
6	Actividad de los Congos de Curundú el domingo carnaval del año 2005.	43
7	Entrevista que se le hace al profesor Ernesto Polanco, especialista en el tema Congo y director del Centro Superior de Bellas Artes de Colón.	44
8	Conversación con la promotora cultural Marcia Rodríguez, informante clave.	49
9	Bandera que representa los grupos congos.	68
10	La reina congo, doña Alejandrina Lan. Nótese el vestido todo de blanco y la corona.	70
11	Juan de Dioso, el rey y esposo de la reina. Se cuestiona el vestuario que lleva pues es blanco.	70
12	Pajarito, hijo de la reina. Traiciona a su pueblo.	71
13	Vestimenta del diablo. Para ser diablo mayor le faltan las alas, el rabo y que el vestido sea totalmente negro.	73
14	Reina congo joven. No utiliza el traje blanco, pues no tiene todo el conocimiento que abarca la cultura congo.	74
15	Vestido masculino congo de la Costa Arriba, saco al revés, pantalón con tiras, varias bolsas, sombrero y todos sus chécheres.	74

16	El rey y la reina bailando. Ambos usan corona. La reina con pollera blanca y el rey con bastón.	84
17	Pajarito bailando con una conga. A la dama se le puede apreciar la pollera con parche encima.	85
18	Los tres tambores representativos en el folclor panameño: el repicador; la caja y el pujador.	87
19	Tamborero en plena ejecución de su instrumento.	88

ÍNDICE DE ANEXOS

Anexo N°	Descripción	Página
1	Cuestionario dirigido a los especialistas del tema congo, para poder acceder a la información necesaria para nuestra investigación.	113
2	Matriz de planificación para los procedimientos de la recogida de datos.	115
3	Distintas clases de polleras que usan las damas en el juego congo.	116
4	Congos de la costa abajo y la costa arriba con sus atuendos de rutina: la costa abajo con la faldita de tiritas y la costa arriba con el pantalón de tiras y el saco al revés.	117
5	El diablo de los congos y como evoluciona el vestido que usan, de rojo; a rojo con negro y después a negro.	118
6	Distintos tipos de máscaras que utilizan los congos en sus actividades.	119

Resumen

El trabajo de investigación realizado para optar por el título de "Maestría en Docencia Superior" tiene como fundamento central los elementos culturales de los congo, que son los descendientes de los esclavos afrocoloniales traídos por los españoles a América. Su ubicación geográfica: en qué área se congregaron en su gran mayoría; el drama vivido por ellos, maltrato, rebeldía, persecuciones; su lenguaje, semiacriollado hablado por los esclavos en tiempos de la colonia y que aún ellos conservan; su vestimenta, peculiar y representativa, confeccionada generalmente de harapos que recogían cuando sus amos los desechaban o de las playas después de los naufragios; su danza, cuyo simbolismo se centra en la fecundidad y su música, el tambor congo, con géneros como el terrible, el corrido, el atravesao, la cumbia. Tambor en el que se encuentra el origen de nuestra música folklórica. El hecho de que este sea un baile teatro lo hace único en el mundo, el drama son las vicisitudes vividas por los protagonistas en la época colonial, Esta etnia traída por los españoles a América trajo su cultura a este continente, hizo además su aporte a nuestra identidad como nación: en la idiosincrasia nuestra; en nuestro lenguaje; en nuestra música folklórica; en nuestra literatura; en nuestra historia. Se pudo acceder a esta información por medio del análisis documental; libros, textos especializados, revistas, documentos de internet. También hicimos entrevistas a especialistas en el área como lo son: Marcia Rodríguez promotora cultural; la profesora Krishna de Menacho, el profesor Ernesto Polanco y a Lizberh Hudson Molinar miembro del comité de la etnia negra. Trabajando con el grupo Congo de Doña Alejandrina Lan "Grupo Congo de Curundú", pudimos observar algunas actividades que desarrollan durante su celebración.

Summary

The work of investigation realized to choose for the title(degree) of " Mastery in Higher education " takes as a central foundation the cultural elements of the congo, which are the descendants of the slaves afrocoloniales brought by the Spanish to America. His(her,your) geographical location: in what area they congregated in his(her,your) great majority; the drama lived by them, I ill-treat, rebelliousness, pursuit; his(her,your) language, semiadopted local customs spoken by the slaves in times of the colony and that still(yet) they preserve; his(her,your) gown, peculiar and representative, made generally of rags that they were gathering when his(her,your) owners were rejecting them or of the beaches after the shipwrecks; his(her,your) dance, which symbolism centres on the fecundity and his(her,your) music, the drum congo, with kinds(genres) as the terrible one, the continuous one, The atravesao, the cumbia. Drum in the one that is the origin of our folklore music. The fact that this one is a dance theatre makes it only in the world, the drama they are the vicissitudes lived by the protagonists in the colonial epoch, This etnia brought by the Spanish to America brought his(her,your) culture to this continent, did besides his(her,your) contribution to our identity as nation: in our idiosyncrasy; in our language; in our folklore music; in our literature; in our history. It was possible to accede to this information by means of the documentary analysis; books, specializing texts, magazines, Internet documents. Also we did you interview specialists in the area like it they are: Marcia Rodríguez cultural promoter; the teacher Krishna de Menacho, the teacher Ernesto Polanco And to Lizberh Hudson Molinar member of the committee of the black etnia. Working with the group The Dona Alejandrina Lan's Congo "Group "The Curundú's Congo "▪ we could observe some activities that they develop during his(her,your) celebration.

INTRODUCCIÓN

El folklore representa la continuidad, aparentemente, silenciosa de la costumbre de un pueblo, o en un pueblo, o en nuestro caso de un grupo étnico. Expresiones como la danza autóctona; la música; ciertas prendas de vestir entre otras, son tradiciones que transitan de una generación a otra de forma oral e informal, como parte de un devenir cotidiano y espontáneo. El Lore se transmite de generación en generación, de forma oral.

Folklore es un termino que esta formado por dos vocablos "FOLK" que significa pueblo y "LORE" que significa saber, y podemos definirlo como saber del pueblo. El termino folklore proviene del idioma anglosajón.

Existen diversas opiniones en cuanto a la definición de folklore. Paulo Carvalho Neto la define como: "El estudio científico. Parte de la antropología cultural, que se ocupa del hecho cultural de cualquier pueblo, caracterizado principalmente por ser anónimo y no institucionalizado, y eventualmente por ser antiguo, funcional y prelógico: con el fin de descubrir las leyes de su formación, en provecho del hombre".

- 1) Carvalho Neto, Paulo. "Concepto de Folklore". Traducción por Jorge Enrique Adom. 2ª. Edición, Editorial Parmaca, S.A., México, 1965. P.17.

Visto de esta forma podemos ubicar dos posiciones claras:

El hecho folklórico propiamente, y lo que tiene que ver con el ámbito de la ciencia folklórica.

El ser cultural es básico en el hecho folklórico; Las condiciones específicas son ser anónimo y no institucionalizado; las demás son eventuales.

El folklore varía de acuerdo a los grupos humanos existentes y la región donde se encuentre dado que se encarga de exaltar el acervo cultural de un pueblo.

El folklore también nos muestra mucho acerca de las aspiraciones, valores y objetivos propuestos de un pueblo.

Ruth Benedict define folklore así:

" Es el estudio de las supersticiones populares incluyendo los proverbios, cantos y expresiones populares y toda la investigación relacionada con los cuentos populares".

2) Poviña, Alfredo. Teoría del Folklore. Ediciones Assandri, 1era Edición, Córdoba, España, 1953. P41.

En su edición de 1970, el diccionario de la Real Academia Española nos dice:

"Folklore es la ciencia que estudia las manifestaciones colectivas producidas en el pueblo en la esfera de las artes, costumbres, creencias, etc."

En el folklore se manifiestan situaciones de tipo material y cultural de determinados grupos o pueblos; en diversos sentidos, lo afectivo, sus costumbres y manera de vida.

El grado de creatividad e imaginación esta relacionada en muchos casos con las manifestaciones de un pueblo, el folklore se caracteriza por tres causas o esencias fundamentales: lo tradicional, lo popular y lo anónimo. Todas ellas partes esenciales de folklore.

En Panamá tenemos diversidad de grupos étnicos, los blancos descendientes de españoles y los que son producto de esta unión con el aborigen, grupos que en su mayoría están ubicados en las provincias centrales y en la península de Azuero.

La pollera, la peineta de oro, el tamborito, etc., representan el folklore llamado de proyección, y no queremos quitarle sus meritos, pero siendo el folklore, las costumbres más representativas de un pueblo o grupo étnico, estos

elementos antes mencionados vendrían a representar el esfuerzo por mostrar símbolos o prendas de vestir de lujo que no son accesibles al individuo común y corriente y que solo pueden portar personas o grupo de personas de cierta capacidad económica.

Esto lo traemos a colación porque queremos hacer notar la diferencia entre el folklore de proyección y el juego congo, que es el folklore de los negros afro coloniales.

También tenemos a los grupos descendientes de los negros procedentes de las antillas que llegaron a nuestro país para la construcción del canal.

Los congos son negros pintados de negro y su actividad representa el *modus vivendi* de un grupo que no perdió sus costumbres porque casualmente en los pueblos en los cuáles están concentrados, adoptaron esta forma de vivir de sus antepasados como un juego.

Debido quizás a que en cada población se constituían en sociedades herméticas y con rituales que gozaban de mucho sincretismo, pudieron traer a nuestra época costumbres que no han cambiado o que han cambiado poco desde la llegada de los primeros negros a nuestro país.

I CAPÍTULO
ESCENARIO HISTÓRICO: LA CULTURA CONGO EN PANAMÁ

1.1 Población afrocolonial en el norte de Panamá

Huellas importantes, de muchos grupos indígenas, de su civilización han quedado marcadas en el devenir histórico y no es justo que cuando se hace referencia a ellos se hable de indios salvajes. Por ejemplo: Los Olmecas en Veracruz; Los Mayas en Chichen Itza; Los Incas en Machu Picchu; y los Aztecas en Tenochtitlan. Son algunas ideas erróneas de la historia que tenemos que corregir. No cabe duda de acuerdo a estos hechos, que debemos de retomar el hecho histórico, para corregir y hacer nuevos aportes en cuanto a acontecimientos que han sido alterados u omitidos.

Como a los indígenas, otros grupos étnicos han sido ignorados o no se les ha dado la importancia que merecen, como los africanos y sus descendientes que no han recibido desde mediados del siglo 20 a la fecha ni el estudio ni el reconocimiento que se merecen.

La presencia de pobladores negros traídos de África a América, a pesar de lo injusto de este hecho, también tuvo influencia en la formación del nuevo mundo y su influencia fue notoria, al dejar huellas imborrables en los pueblos americanos especialmente en los del área del Caribe.

Refiriéndonos específicamente al caso de Panamá y a la negación, descuido y hasta rechazo del aporte de los afro descendientes a la historia, el profesor Armando Fortune en su ensayo "El Negro en la Cultura Panameña", comenta que los estudios realizados hasta la fecha por etnógrafos, antropólogos, sociólogos e historiadores de nuestra cuestión social ponen claramente en manifiesto que el negro fue y es, un elemento básico al que Panamá debe en gran parte, no solamente su existencia económica, sino igualmente los principales rasgos extra-europeos de su cultura y organización

social.

La cultura africana y su influencia en Panamá están lejos de ser un hecho etnográfico aislado. Es una realidad viva y creadora que espera se le reconozca el lugar que le corresponde en nuestra vida nacional. Es relevante señalar que el aporte de la etnia negra a la región del Caribe especialmente en Panamá ha sido constante e importante y ha sido documentado por los estudiosos, de la presencia africana en el Caribe y Panamá.

Muchos o gran parte de los negros traídos por los españoles a América fueron cazados en el Congo Africano y en la región de Nueva Guinea. De allí que hoy se conozcan en Panamá dos grupos: el grupo de "Negros Congos" y el grupo de "Negros Esclavos de Guinea".

Los africanos, hijos del Congo y Guinea fueron marcados como bestias, no usaban calzados y solo un raído pantalón los protegía del frío, del calor y de los mosquito. Fueron víctimas de ensordecedor cruce sexual, porque los amos ansiaban una mejor especie. Para ello se hacía una minuciosa selección. Es por ese proceder del hombre blanco, por lo que los "Negros Congos" visten, hablan y actúan en revesina. Por eso contestan NO cuando Sí y viceversa.

El negro esclavo ante el dolor, la angustia, la humillación y la muerte decidió rebelarse y volverse CIMARRON, un 21 de enero (día de San Sebastián). Este movimiento lo encabezó un personaje llamado "Juan de Dios" hoy muy conocido en la leyenda Congo. Robaban en las haciendas y atacaban en los caminos a los viajeros y tropas del Rey. Aquí se encuentra el origen de los famosos "Congos" y su dolorosa odisea.

El baile de los congos tiene su origen en un drama, que recuerda, las frecuentes amenazas y asaltos de espías de los negreros que atemorizan para robar y secuestrar a todo el que podían, también la caza de los blancos por parte de los negros. En este drama los Congos construían su rancho al cual se le llamaba "Palenque" que es su sede, y es el lugar en donde se reúnen tratando de protegerse del enemigo que viene a ser el hombre blanco, el negrero y los espías de los negreros. Este baile históricamente representa los momentos en que los negros esclavos se reunían para desahogarse lejos de la mirada del hombre blanco, utilizando un lenguaje incoherente para los blancos pero que ellos si entendían cuando se reunían en sus festividades sociales, religiosas, etc.

1.1.1 La esclavitud en Panamá.

Es sabido que los negros llegaron al continente americano producto del comercio de esclavos y, de igual forma fueron introducidos en Panamá.



<http://www.editorialbitacora.com/.../aesclavos01.htm>

Se cree que Panamá fue el primer país del continente donde arribaron negros.

La fecha exacta en que llegaron los primeros negros a Panamá no se conoce con exactitud, entre los primeros grupos negros que llegaron al istmo se encuentran: negros bozales; ladinos y horros.

ESCLAVO AFRO COLONIAL EN PANAMA



Fuente: <http://bdigital.binal.ac.pa/bdp/hispano4.pdf>

Se pueden señalar dos periodos en los cuales estos negros transaharianos arribaron a la Península Ibérica: el primer periodo señala la época de la invasión de Moros, bereberes y árabes que atraviesan el estrecho y se establecen en el Peñón de Gibraltar. Esta situación se da por el año 711 D.de C.. En siete años dominan toda la península ibérica con excepción de algunas regiones al norte como Asturia, Navarra y Aragón.



<http://www.banrep.gov.co/boleti5/bol31/consec1.htm>

En la época de los descubrimientos se da el segundo periodo, (1394-1460), aquí los portugueses por iniciativa del infante Enrique, apellidado el Navegante conquistaron las costas del África occidental por 1418 y esto trajo a España y Portugal, un número considerable de esclavos negros.

Durante el periodo de los grandes descubrimientos, los negros eran numerosos en España y ellos acompañaron a los exploradores españoles en sus viajes a través del Atlántico.

"La influencia africana penetra la carne y el alma de Panamá, y no se puede separar de ella".

3) Freyre, Gilberto. "Casa grande y Senzala". Traducción de Benjamín de Garay.

Muchos aspectos de la realidad histórica de Panamá pueden definirse por la presencia africana en nuestro istmo.

Cualquier estudio relacionado con los Congos nos vincula con la procedencia de los grupos negros o afrocolonial.

El rebelde sentido de libertad del indio americano obligó a los españoles a traer al continente negros africanos para que hicieran las más penosas, duras y humillantes faenas de la época. Los españoles no estaban dispuestos a cultivar la tierra, labrar el oro y criar ganado, al causar la despoblación indígena erradicaba la única mano de obra, y esto produjo un estancamiento en el desarrollo económico del istmo que dio lugar al empobrecimiento y la angustia, como solución surge el tráfico de negros esclavos, para reemplazar la mano de obra indígena.

Durante la época colonial vinieron al istmo grupos negros provenientes del continente africano. Los que vinieron en mayor número fueron los de Guinea y del Congo, sin dejar de un lado los aportes de Mandinga, Sudán y otros.

Varios de estos grupos coincidían en algunos rasgos culturales: culto de los tambores, organización sociopolítica, profundo apego a la libertad y tradición de luchas fieras entre sí y contra invasores de su reino.



<http://www.pucmm.edu.do/hispaniola/africania.htm>

No tenían uniformidad en el sentido de pureza racial. Habían unos que poseían mayor adaptabilidad y sumisión que otros. Entre ellos se pudo encontrar ejemplares de los más oscuros y de los más claros, de los mas altos y de los más bajos.

No Obstante:

" La sabiduría popular hace del negro de África, un tipo uniforme, de color oscuro, cabellos ensortijados, nariz chata, mandíbula saliente, de cultura inferior, religión atrasada(fetichismo, grosero...) vida social y estado de barbarie, como prácticas de antropofagia.

Denominaciones comunes los englobaban a todos: negro, prieto, africano, etc.

Sin embargo, no existe nada más falso que esta noción popular acerca de África".

- 4) Ramos, Arthur. "Las culturas negras en el nuevo mundo". Traducción de Ernestina de Champourcin. Fondo de cultura económica. México 1943. Pág. 23 y sig.

El primer asiento en tierra firme donde se llevaron negros fue Castilla del Oro. No hay seguridad del año en que entraron, si fue en 1511 o 1512, pero en 1513 es seguro que estaban allí.

Panamá viene a ser de importancia para España en 1514 luego de que Balboa descubriera el océano Pacífico.

La necesidad de una fuerza laboral en los poblados españoles en el istmo hizo necesaria la presencia de los negros pues los grupos indígenas no soportaban la presión de la esclavitud. Los esclavos traídos a América no usaban calzados y solo un pantalón raído los protegía del frío, del calor y de los mosquitos. Fueron víctimas de ensordecedor cruce sexual, porque los amos necesitaban una mejor especie.

Por encima de cualquier grupo étnico, los negros del África tenían una contextura física capaz de soportar el violento clima de las zonas tórridas. El hecho de que los mezclaran para que no pudieran comunicarse y evitar así cualquier intento de rebeldía, alteró sus agrupaciones naturales. Para esto los negreros y las autoridades coloniales vendían esclavos de una misma región en lugares diferentes, para que estos no se entendieran, no pudieran organizarse y menos rebelarse contra la población blanca.

El negro afro colonial aceptó, aprendió y asimiló con bastante prontitud la lengua, costumbres y religión de los españoles, esto explica con bastante claridad que el grupo negroide era moldeable y qué mejor aliado que un grupo que acepta y aprende con facilidad las costumbres del grupo dominante.

El hombre, negro aparte de ser físicamente fuerte, económicamente útil, era de gran capacidad asimilativa de costumbres.

Los esclavos fueron mercadería apetecible, y en el intercambio comercial, sus pasos llegaron hasta España, como contribución a la corona.

La corona española debía enriquecerse con la trata a través de los impuestos al igual que los particulares y los mismos colonos que veían en este negocio una manera más fácil de explotación.

Los negros fueron bestias de carga, monedas de cambio y carne para el látigo, también encendieron y saciaron los afectos y pasiones de sus poseedores, producto de sus aberraciones sexuales.

A principios del siglo XVI, el puerto importante del Atlántico era nombre de Dios, como tal contaba con una población numerosa de esclavos negros para realizar labores como: trabajar la tierra, fue agricultor, laboró en las minas, construyeron caminos, erigieron fortalezas, trabajaron en los aserraderos, en los hatos de ganado, extrajeron oro y perlas, fueron buzos, braceros y esforzados obreros. Estos esclavos eran procedentes del Congo africano, Nueva Guinea y otros.

Tenemos que destacar que la incorporación del negro, al interior de nuestro país se realiza lentamente, y esto se explica porque solo existía en el interior un centro colonial; Natá.

La presencia afro colonial en Panamá es causada por el fenómeno de la esclavitud.

1.1.2 El Cimarronaje.

El negro africano en el istmo, tenía un espíritu de rebeldía y luego de ser traídos a Panamá comenzaron a escaparse de la dominación española.

Todo tiene su limite, esto el amo lo olvida. El dolor y la angustia, la humillación y la muerte, la obligación de trabajar para el blanco, soportando toda clase de humillaciones, malos tratos y abusos llevó al negro esclavo a rebelarse y volverse cimarrón.

El cimarronaje y el afán de libertad que se observó en los negros, hoy es parte representativa de un ayer que no se olvida y que los congos mantienen como parte de su legado cultural.

Existe dentro del grupo colonial, el cimarrón, negro rebelde que se levanta y mantiene en tensión a la población española.

Surgen dos configuraciones del problema, el cimarrón propiamente dicho y el negro rebelde, sedentario o apalencado.

1. La de cimarronaje; el cimarrón era el rebelde que se movía en la selva y no tenía lugar fijo para establecerse. Iban de un lado para otro como nómadas.
2. La del apalencamiento; el apalencado se rebelaba en grupo, adoptaba una forma de vida mas permanente, y se ubicaba en las montañas.

De todas formas ambos casos se iniciaban con la fuga y se inspiraban en el deseo de libertad.

En un principio se pensó que el problema de las insurrecciones se debía a que los negros no tenían sus mujeres, por lo que las autoridades de la

1.1.2 El Cimarronaje.

El negro africano en el istmo, tenía un espíritu de rebeldía y luego de ser traídos a Panamá comenzaron a escaparse de la dominación española.

Todo tiene su límite, esto el amo lo olvida. El dolor y la angustia, la humillación y la muerte, la obligación de trabajar para el blanco, soportando toda clase de humillaciones, malos tratos y abusos llevó al negro esclavo a rebelarse y volverse cimarrón.

El cimarronaje y el afán de libertad que se observó en los negros, hoy es parte representativa de un ayer que no se olvida y que los congos mantienen como parte de su legado cultural.

Existe dentro del grupo colonial, el cimarrón, negro rebelde que se levanta y mantiene en tensión a la población española.

Surgen dos configuraciones del problema, el cimarrón propiamente dicho y el negro rebelde, sedentario o apalencado.

1. La de cimarronaje; el cimarrón era el rebelde que se movía en la selva y no tenía lugar fijo para establecerse. Iban de un lado para otro como nómadas.
2. La del apalencamiento; el apalencado se rebelaba en grupo, adoptaba una forma de vida mas permanente, y se ubicaba en las montañas.

De todas formas ambos casos se iniciaban con la fuga y se inspiraban en el deseo de libertad.

En un principio se pensó que el problema de las insurrecciones se debía a que los negros no tenían sus mujeres, por lo que las autoridades de la

metrópoli consideraron prudente llevar mujeres al nuevo mundo y no prohibir el matrimonio entre los negros.

No se vio con buenos ojos la mancomunidad de la mujer negra y el hombre negro, porque ello traía el aumento de la familia.

Como figuras prominentes del movimiento de negros en Panamá, podemos mencionar: Bayano, Felipillo, Luis de Mozambique, Antón Mandinga, Juan de Dios, Domingo Congo, etc.

Estos negros alzados centraban sus ataques en los lugares donde eran sometidos cuando estaban cautivos, estos eran las haciendas, las minas, y el camino real que comunicaba los dos océanos. Sus ataques consistían en asaltar, alarmar a los moradores de las poblaciones, aterrorizar las plantaciones y pesquerías, quemar ingenios, raptar mujeres indias y blancas en algunos casos y en última instancia cometían crímenes.

El amo y señor evitaba en lo posible la educación para sus esclavos, pues temían que algún negro inteligente alzara la bandera libertaria.

Los Palenques estaban habitados por esclavos fugitivos cimarrones. Los principales poblados de negros a finales del siglo XVI eran: El palenque de Bayano; Santiago del Príncipe y El palenque.

- El Palenque de Bayano, iba del Atlántico al Pacífico y estaba constituido por varios poblados. Se le llamaba indistintamente, Reino, y Pueblo núcleo. Se cree que su centro de efervescencia estaba entre el río Bayano y Mamoni.
- Algunos estudiosos sugieren que Santiago del Príncipe es el actual pueblo de Palenque. Santiago del Príncipe no era un palenque, era un lugar de refugio para los esclavos fugitivos perdonados, establecido en

1579. Este poblado estaba cerca de Viento Frío en la Costa arriba. Este pueblo relativamente pequeño no aparece en los mapas.

- 5) Suárez, Omar Jaén Capítulo V. "La Presencia del Negro en el Panamá Colonial"
<http://bdigital.binal.ac.pa/bdp/hispano4.pdf>

- El Palenque, que se ubica detrás del actual pueblo de Palenque. Está más al este que Viento Frío. Se cree que este palenque tuvo gobierno propio, aunque algunos registros indican que sus hombres eran llamados como milicia, no existe evidencia ni se hace mención de ningún residente español. De allí se expandieron los negros que establecieron los poblados de la Costa Arriba.

El conocimiento de nuestro folklore es básico y fundamental si queremos adentrarnos y profundizar en el origen de nuestras raíces y en el formal planteamiento de nuestra identidad nacional.

El mundo evoluciona, los tiempos cambian y muchas de nuestras costumbres y nuestros regionalismos pueden perderse si no están fuertemente arraigados y vigentes en nuestro devenir diario.

La influencia de otras culturas que por los medios de comunicación, televisión, radio, Internet, penetran nuestras fronteras son un elemento que peligrosamente va moldeando nuestra cultura con su decidida influencia en nuestra juventud.

1.2 Ejes de interés

Aunque existen estudios que presentan información acerca de la cultura Congo, no se encontró ninguno que los presentara categorizados ni sistematizados con los detalles que este estudio los realiza.

Sus características, su variedad, sus diferencias de acuerdo a las distintas regiones que cultivan esta expresión artística y su técnica. En consecuencia se hace necesario realizar una investigación que permita divulgar los elementos culturales de los Congos como parte esencial de nuestra nacionalidad, para lo cual nos hacemos la siguiente pregunta: ¿de qué forma los elementos culturales de Los Congos han contribuido a enriquecer la identidad de nuestra nación y nuestra nacionalidad?.

Los elementos de la cultura Congo en la provincia de Colón son muy ricos y variados, para efecto de este estudio nos hemos centrado en los siguientes **ejes de interés**:

- Ubicación geográfica.
- El juego congo, (el drama).
- Vestimenta;
- Lenguaje, (jerga)
- Baile, (danza).
- Música.

1.3 Supuestos

Los planteamientos que orientan este estudio son los siguientes.

- Los elementos culturales de los Congos, enriquecen y fortalecen la nacionalidad e identidad de la cultura panameña.

- Los elementos culturales de los Congos, contribuyen a nuestro entendimiento de la condición humana de un grupo étnico representativo de nuestra cultura.

1.4 Objetivos

Los objetivos que persigue nuestra investigación son:

1.4.1 General

- Valorar los distintos elementos culturales del grupo étnico descendiente de los negros afro coloniales.

1.4.2 Específicos

Los objetivos específicos hacia los cuales transita la orientación de nuestro trabajo de investigación son:

- Reconocer el área geográfica en la cual se ha establecido este grupo étnico.
- Explicar el juego Congo y la relación, drama, vestimenta, lenguaje, música y danza.
- Determinar el origen de la vestimenta de los congos.
- Analizar el lenguaje de los congos y las raíces de algunos términos.
- Explicar la metodología que utilizan los congos para desarrollar su danza.
- Identificar los distintos ritmos de la música de los congos y como se ejecuta.
- Identificar los instrumentos musicales que utilizan los congos para ejecutar su música.

1.5 Propósito del estudio

La necesidad de conocer y relacionar los vínculos de nuestra cultura nacional con la influencia cultural de los Congos nos sugiere el siguiente propósito.

Poner de manifiesto en esta investigación, utilizando todos los canales, métodos, sistemas, los elementos culturales de los Congos. Lo que pretende primero es: que la mayor parte de nuestra población estudiosa y público en general los conozca como material de cultura general; segundo, en base a este conocimiento llevarlos a un periodo de evolución para que luego tomados por los especialistas de las bellas artes: danza, música, artes plásticas y teatro puedan ser trabajados como material temático en esas especialidades.

1.6 Justificación

Plantear la necesidad de abordar para su análisis técnico, los elementos culturales que nos ha legado este grupo étnico que representa una parte significativa de nuestro folklore.

Con nuestro trabajo de investigación, queremos dejar evidencias claras de todos los elementos culturales de los congos: su lenguaje; su música; su danza; su drama; su vestimenta. Al dar a conocer los elementos culturales de los congos a través de nuestro trabajo de investigación, a toda la población interesada, nos identificamos con nuestra cultura e identidad y nos humanizamos al mostrar todo lo que representa su modo de vida, idiosincrasia y las costumbres de un grupo representativo que con su aporte como grupo, aportes la música folklórica como elemento que origina la misma, aportes en la literatura, con poetas que cantan a la patria, aportes en

el lenguaje con términos que aún, después de mas de cuatrocientos años están vigentes, viene a enriquecer nuestra nacionalidad y a nutrir nuestra forma de vida agregando a nuestro bagaje cultural, conocimiento, sabiduría y a nuestra cultura e identidad.

II CAPÍTULO FUNDAMENTOS FILOSÓFICOS DE LA INVESTIGACIÓN CUALITATIVA

2.1 Investigación Cualitativa

Por investigación cualitativa entendemos estudios que proporcionan una descripción verbal o explicación del fenómeno estudiado, su esencia, naturaleza, comportamiento, en contraste con la exposición ofrecida en la Investigación cuantitativa: cifras.

La Investigación Cualitativa es un método de investigación que a partir de la observación como herramienta fundamental extrae descripciones. Estas observaciones pueden ser canalizadas a través de entrevistas, narraciones, notas de campo, grabaciones, transcripciones de audio y video cassettes, registros escritos de todo tipo, fotografías o películas y artefactos.

El contexto de los acontecimientos viene a ser el objeto central de los estudios cualitativos y hacen énfasis en sus entrevistas en aquellos contextos que los seres humanos son los actores principales “esto es lo que significa calidad: lo real, mas que lo abstracto; lo global y concreto, mas que lo disgregado y cuantificado. Es mas, la investigación cualitativa investiga contextos que son naturales o tomados tal y como se encuentran, mas que reconstruidos o modificados por el investigador (Sherman y Web, 1988)”.

6) Sandoval Casilimas, Carlos A. “Investigación Cualitativa”

http://www.icfes.gov.co/cont/s_fom/pub/libros/ser_inv_soc/modulo4.pdf

2.2 Investigación Etnográfica

Parte de construir su objeto de estudio ligado a la discusión de la cultura, al inicio solo en sociedades consideradas elementales, afirmación fundamentada bajo el criterio de que dichas sociedades no habían accedido a la civilización de la manera en que la concebían los occidentales. Después y en contraposición surge la llamada etnografía de las sociedades complejas,

que se aplica a grupos poblacionales, específicos, como la institución psiquiátrica, o el aula de clases y la fábrica, de manera simultánea y ligada íntimamente a estos desarrollos vendrán las propuestas de las llamadas "ANTROPOLOGÍAS URBANAS".

Boyle (1994) en nuestra época ha clasificado la etnografía en: Etnografía Clásica u holística; Etnografía particular o focalizada; Etnografía transversales y Etnografía etnohistórica.

El "informante clave" y la "observación participante" son conceptos básicos en lo que respecta a las fuentes y los medios de recolección de información.

"Etimológicamente y atendiendo al término la definición de etnografía la encontramos en las raíces (grafé) que significa descripción del estilo de vida de un grupo de personas habituadas a vivir juntas (ethnos)" Es importante señalar que el ethnos que en este caso se convierte en el objeto de estudio o análisis del investigador no solo es una nación, grupo lingüístico, región o comunidad, sino también cualquier grupo humano que constituya una entidad cuyas relaciones estén reguladas por la costumbre o por ciertos derechos y obligaciones recíprocas. De tal manera que en nuestra sociedad podríamos ubicar dentro de estos parámetros: una empresa, una familia, una institución educativa, una fábrica, un hospital, una cárcel, un gremio determinado un club social. También pueden ser objeto de estudios etnográficos aquellos grupos que aunque no estén asociados, comparten formas de vida semejante, como los alcohólicos, los drogadictos, los delincuentes, los homosexuales, los mendigos . La investigación etnográfica busca indagar acerca de la cultura de uno o más grupos estudiados,

mediante el registro de observaciones directas. Es una estrategia metodológica con categoría de diseños de investigación que a través de entrevistas, narraciones, notas de campo, grabaciones, transcripciones de audio y video cassettes, registros de todo tipo, fotografías o películas y artefactos, extraen descripciones.

2.2.1 Características de la investigación etnográfica.

“Una característica relevante de la Etnografía es que incorpora las experiencias, creencias, actitudes, pensamientos, reflexiones, de los participantes. La Etnografía considera tales aspectos en los mismos términos y significados que le dan las personas a sus acciones, ya que Etnografía supone describir e interpretar los fenómenos sociales desde la propia perspectiva del participante: "... tal como son expresadas por ellos mismos y no como uno los describe" (Watson en Montero, 1982:19)".

- 7) Denis S., L. / Gutiérrez B., L. "La investigación etnográfica: experiencias de su aplicación en el ámbito educativo". [consulta 9 de marzo de 2004]

<http://cidipmar.fundacite.org.gov.ve/Doc/Paradigma96/doc2.htm>

En términos generales la investigación etnográfica se caracteriza por:

- Estar basada en la contextualización. La etnografía centra la atención en el contexto antes que en algunos de sus componentes. La información recabada debe ser interpretada en el marco contextual.
- Ser naturalista, la información se debe de recolectar en su ambiente natural.

- Estudiar la cultura como una unidad particular, que hace la gente, que sabe, que cosas fabrica y utiliza, son aspectos que conforman la conducta cultural, el conocimiento cultural y los objetos culturales.
- Ser cualitativa, explicar la realidad cultural cualitativamente. Hacer énfasis en la calidad antes que en la cantidad.
- Ser intersubjetiva, el investigador debe participar e interactuar directamente con los Individuos involucrados en la situación que estudia.
- Ser flexible, la realidad no debe ser cuestionada bajo esquemas teóricos, esta debe emerger de los datos de manera espontánea.
- Ser cíclica, las observaciones o pasos se repiten una y otra vez de acuerdo a la información que van arrojando.
- Ser holista, en la etnografía la realidad cultural debe ser aceptada como un todo, cada conducta o evento tiene un significado de acuerdo al contexto global.
- Ser inferencial, describe y explica una realidad cultural haciendo inferencias, induciendo, ya que la cultura y el conocimiento de una sociedad no pueden observarse directamente.

En este tipo de estudio se debe comenzar con la actitud conciente de que se ignora todo. Es importante averiguar el punto de vista del grupo investigado.

2.2.1.1 Propósitos de la Investigación Etnográfica

La investigación etnográfica vista como una técnica cualitativa tiene el propósito de interpretar el entorno a través del análisis de lo que dicen, hacen o piensan sus ejecutantes o actores. Pero la etnografía es mucho mas que

simple descripción, ella en su alcance permite reflexionar y esta reflexión de la realidad debe ser constante y profunda.

("Wiersma, 1986: 238). Desde este punto de vista, el propósito fundamental del estudio etnográfico puede ser sólo describir una cultura o algún aspecto de una o más culturas en una organización. No obstante, existe una visión más amplia, compleja y relevante en cuanto al alcance de la metodología etnográfica. Según ésta, la Etnografía contempla mucho más que la descripción, incluye también la comprensión e interpretación de fenómenos hasta llegar a teorizaciones sobre los mismos".

- 8) Denis S., L. / Gutiérrez B., L. "La investigación etnográfica: experiencias de su aplicación en el ámbito educativo". [consulta 9 de marzo de 2004]

<http://cidiomar.fundacite.org.gov.ve/Doc/Paradigma96/doc2.htm> (cita 6)

2.2.1.2 Primeros estudios de Investigación

Etnográfica.

Al remontarnos a Heródoto (padre de la historia) vemos como en algunos de sus trabajos utiliza la metodología cualitativa y en sus trabajos "describe e interpreta las realidades observadas desde el punto de vista conceptual de sus protagonistas".

- 9) Martínez M., M. (1999) "La Investigación Cualitativa Etnográfica en Educación". Cap.II Fundamentación teórica de la metodología etnográfica [consulta 17 de marzo de 2004]

<http://prof.usb.ve/miguelm/ic2fundamteor.html> cita (4)

Esto mueve a pensar y a reflexionar sobre la antigüedad de la investigación etnográfica y nos dice que dentro de las metodologías cualitativas la investigación etnográfica es una de la mas antigua pues fue utilizada por Herodoto en muchas de las historias que narraba. No obstante

en tiempos modernos Bronislaw Malinowski hace un estudio demográfico mediante observación participativa de tribus en las islas Trobiand de Nueva Guinea y el nombre de Investigación Etnográfica se debe a él.

Como figuras representativas de la filosofía antipositivista tenemos a destacados filósofos, historiadores y científicos sociales que se oponen al monismo metodológico del positivismo, ellos son, los alemanes: Droysen; Dilthey; Simmel y Max Weber. Wierdelband y Rikert de la escuela neokantiana de Baden. También el italiano Croce y el filósofo británico Collingwood. Todos ellos en su momento dieron su aporte al oponerse al positivismo.

Los términos “nomotético” para referirse a las ciencias regidas por leyes e “idiográfico” para distinguir el estudio descriptivo, es un aporte de Windelband (Windelband 1894. En: von Wright 1979).

Droysen, historiador alemán (1858) se presume es el primero en introducir una dicotomía metodológica que introduce los términos de explicación y comprensión, teoría esta que fue desarrollada y ampliada por Dilthey. Para dilthey “la experiencia concreta y no la especulación representa el único punto de partida admisible para desarrollar lo que llama las ciencias del espíritu o del hombre (GEISTESWISSENSCHAFTEN). El pensamiento no puede ir mas allá de la vida... Dilthey es considerado el fundador de la corriente psicológica llamada descriptiva o de la comprensión. Ella se opone a la idea de una psicología “explicativa”-

10) Parra S., M. E. “La etnografía de la educación”. [consulta 19 de marzo de 2004]

<http://rehue.csociales.uchile.cl/publicaciones/moebio/03/frprin04.htm> (cita 8)

La experiencia, la expresión y la comprensión o entendimiento, son los conceptos básicos de la fórmula hermeneutica de Dilthey.

En los años setenta y ochenta los evaluadores defendieron el enlace entre los diseños de investigación cualitativos y cuantitativos que fuera introducido por Robert Rippey a finales de los años sesenta. Rippey fue el responsable de "crear un matrimonio entre los diseños de investigación cualitativa y cuantitativa y ponerlos al servicio de una evaluación de programas mas útil y eficaz".

- 11) LeCompte, M. D. "Un matrimonio conveniente: diseño de investigación cualitativa y estándares para la evaluación de programas". [consulta 19 de marzo de 2004]

<http://www.uv.es/RELIEVE/v1/RELIEVEv1n0.htm>

2.2.2 Diseño de una Investigación Etnográfica.

Para realizar una investigación etnográfica es necesario elaborar un plan de trabajo. El evaluador tiene que planificar qué tipo de preguntas va a realizar y para eso debe tomar en cuenta, qué fuentes de datos responderán estas preguntas, el lugar y de quien pueden obtenerse esos datos, cómo se manipularán, dividirán y se presentarán. El no contar con una planificación adecuada nos hará perder mucho tiempo improvisando objetivos inalcanzables.

2.2.2.1 El mapeo

Al iniciar el trabajo de corte cualitativo, uno de los objetivos primarios consiste en ubicarse en el terreno o escenario de la investigación. Este proceso de ubicarse en el terreno de la investigación es lo que la literatura anglosajona llama "mapping" que se puede traducir como mapeo o trazar el mapa. Cuando uno quiere movilizarse por un lugar que no conoce consigue un mapa o traza uno si éste no existe o no está disponible.

El mapeo es un concepto que tiene aquí un sentido figurado, porque si bien es cierto queremos ubicarnos en un área geográfica, la verdadera intención es poder contactar la realidad social o cultural objeto de estudio en donde se tenga claramente establecido, “los actores o participantes, los eventos y situaciones en los que interactúan dichos actores, las variaciones de tiempo y lugar de las acciones que estos desarrollan. Es en definitiva un trabajo de “cartografía social” como lo denominan Schwartz y Jacobs (1984)”.

2.2.2.2 El muestreo

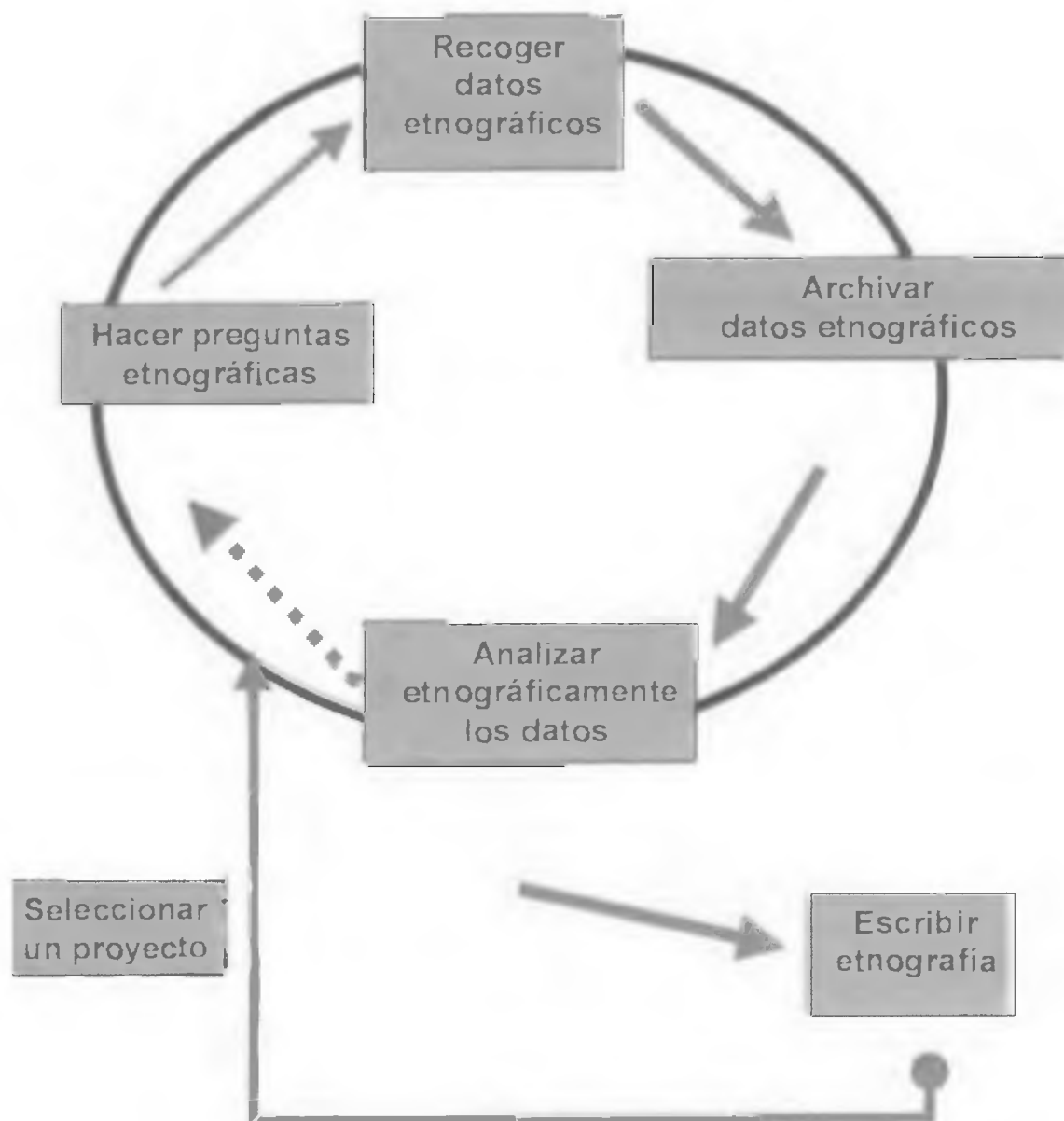
El muestreo que en el orden de la investigación cualitativa le sigue al mapeo, no es mas que la “selección del tipo de situaciones, eventos, actores, lugares, momentos y temas que serán abordados en primera instancia en la investigación... Se subraya esta precisión de primera instancia porque en el caso de la investigación cualitativa, diferente a la de tipo cuantitativo, el muestreo es progresivo y está sujeto a la dinámica que se deriva de los propios hallazgos de la investigación”.

El muestreo puede darse de dos formas que están sujetas a un ordenamiento lógico: el muestreo de espacios y escenarios; y el muestreo de tiempos y momentos.

En el primer ejemplo el muestreo se preocupa de ubicar el lugar o lugares donde se da el hecho producto del estudio, y en el segundo lugar el muestreo nos indica el momento en que se da la situación.

El muestreo cualitativo también responde a otras modalidades que son señaladas por, Strauss y Corbin (1990). Estas son tres: abierto; relacional-fluctuante; y discriminativo.

Círculo de una investigación etnográfica:



- El muestreo abierto que incluye el muestreo “in situ” está relacionado con la codificación abierta. Este muestreo guía las elecciones del muestreo mas que especificar.
- El muestreo relacional-fluctuante está íntimamente unido a la codificación axial. Maximiza el descubrimiento de diferencias en el nivel dimensional, se puede llevar a cabo deliberada o sistemáticamente.
- El muestreo discriminativo está unido a la codificación selectiva, maximiza oportunidades para verificar argumentos contruidos, también permite llegar a la saturación de aquellos que muestran un desarrollo insuficiente por medio de la relación entre categorías.

2.3 Técnicas, estrategias y medios de generar, recolectar y analizar datos.

2.3.1 Análisis documental

Generalmente es el punto de inicio al abocarnos a una investigación, incluso puede ser la fuente que origine el tema o problema de la investigación. Los documentos pueden variar en su naturaleza: personales; institucionales o grupales; formales o informales. Ellos son los que nos van a llevar a capturar información generalmente valiosa.

El análisis documental se lleva a cabo en cinco etapas: primeramente se rastrea para luego inventariar los documentos existentes; luego se clasifican estos documentos; en el tercer paso, se extraen los documentos que mas nos convienen; se analizan en la cuarta etapa los documentos para extraer los elementos que puedan ser analizados y se abre un fichero para registrar, patrones, tendencias, convergencias y contradicciones; y en el quinto paso se

comparan los documentos a través de una lectura cruzada para terminar con una síntesis comprensiva total.

2.3.2 La encuesta etnográfica

Tiene como fundamento el análisis de las dimensiones culturales (simbólicas y materiales) de la investigación de la realidad humana.

"Para su implementación Spradley en el capítulo 3 de la primera parte de su texto Participant Observation, plantea el que a su juicio constituye el ciclo de investigación etnográfica... Los procesos etnográficos en cuestión son los siguientes: selección de un proyecto; planteamiento de las preguntas concernientes al proyecto elegido; recolección de datos; elaboración de los registros pertinentes; análisis de los datos y escritura del informe de investigación o etnografía".

- 12) LeCompte, M. D. "Un matrimonio conveniente: diseño de investigación cualitativa y estándares para la evaluación de programas". [consulta 19 de marzo de 2004]

<http://www.uv.es/RELIEVE/v1/RELIEVEv1n0.htm>

En una investigación etnográfica algunas de las preguntas genéricas que nos planteamos son: ¿qué gente hay aquí?, ¿qué hacen?, ¿cuál es el escenario físico de esta situación social?

2.3.3 Observación no participante y registro

estructurado de observación.

Es muy útil cuando el tiempo para el trabajo de campo no nos favorece, generalmente se da en las fases preliminares de la investigación cualitativa. "En ellas el investigador busca situarse dentro de la realidad sociocultural que estudia. Esta técnica nos permite apoyar el mapeo sin exponer al investigador a una descalificación por "incompetencia cultural".

2.3.4 Observación participante y diario de campo.

Es una forma de observación no convencional en donde el investigador se ubica dentro del teatro de los hechos como un actor mas para identificarse con las realidades que pretende estudiar. Esta es una de las principales herramientas de la etnografía y se apoya y sustenta en el diario de campo.

El diario de campo no es mas que el registro de todo lo observado y descubierto durante la investigación.

2.3.4.1 La validez y la confiabilidad de la observación participante.

De acuerdo a Wiseman (1970) se puede dar a través de algunos procedimientos y estrategias como:

- Confrontar evidencias mediante múltiples procedimientos, tales como contacto con la experiencia directa y la observación, apoyarse en distintos informantes y en distintas formas de entrevistas y el empleo de artefactos y diversos documentos. A esto Denzin le llama *triangulación*.
- Cuestionarse que tan eficaces o no, fueron los procedimientos anticipados por el investigador para involucrarse en el teatro de acción de los participantes.
- Analizar, dialogar y describir los procedimientos adoptados para recolectar la información.
- La estructura completa de los procedimientos de estudio someterla al debate de los interesados a través de la lectura del informe final.

- Confrontar los conceptos importantes elaborados o identificados en la investigación con los utilizados por los actores sociales en su vida cotidiana.

2.3.5 Entrevista individual estructurada

Consiste en preparar un cuestionario guía anticipadamente y seguirlo de una forma estricta aún en su orden de formulación.

Este cuestionario cumple varias funciones, según McCracken (1988). Primero abarca todo el tema de la misma forma para todos los entrevistados, segundo, cuidar el itinerario y mantener la distancia con el entrevistado, en tercer lugar establece vínculos para dirigir y delimitar el discurso, y en cuarto lugar le permite al entrevistador captar toda la atención del entrevistado.

2.3.6 Entrevista individual en profundidad

Esta entrevista consta de varias sesiones que van de lo general, muy abierto para luego ir profundizando en el tema en un orden de complejidad creciente, se debe dar con una misma persona.

2.3.7 La entrevista de grupo focal

Posee un carácter colectivo que contrasta con la entrevista en profundidad y se le denomina focal porque se concentra en un número reducido de tópicos o problemas y los grupos se configuran a partir de alguna particularidad relevante que los identifique, en este sentido se eligen solo individuos con esta particularidad.

2.3.8 El taller investigativo

De lo que se trata es de llegar a situaciones sociales que precisan de algún cambio o desarrollo desde un enfoque integral y participativo. El taller

además de ser una estrategia de recolección de información sirve para analizar y planificar.

2.4 Matriz de recogida de datos

El construir una matriz de recogida de datos nos ayudará a plantear diseños de evaluación operativos y eficaces. A continuación presentamos un ejemplo de matriz de recogida de datos.

Una matriz de planificación para los procedimientos de recogida de datos.

¿Qué necesito conocer?	¿Qué datos responderán a esta cuestión?	¿De qué fuentes deben obtenerse los datos?	¿Quién es el responsable de contactar con las fuentes y recoger los datos?
¿Se está realizando el programa tal y como se concibió?	* Documento de propuesta del proyecto * Observaciones del aula * Entrevistas con el personal del proyecto * Análisis de los materiales curriculares	* Coordinación de recursos * Orientadores familiares * Director del proyecto	* La coordinación de recursos establece el guión de la entrevista para sí misma; el personal; el director del proyecto aporta el material curricular y establece los intervalos de tiempos de observación
¿Qué cambios, si hay alguno, se han realizado sobre el proyecto original?	* Entrevistas con el personal del proyecto y la Coordinación de los recursos		* Recogidos a lo largo de las entrevistas del personal
¿Está aportando la zona educativa el nivel de apoyo que prometieron?	* Comparación de la propuesta común con el actual presupuesto del proyecto y las contribuciones desinteresadas	* Director del proyecto * Coordinador de zona * Director de programas especiales de la zona	* Con la <i>coordinación de los recursos</i> contacta B. Fowler, secretaria de la oficina de la zona, para establecer el guión de la entrevista con el personal de la oficina del distrito * El evaluador también entrevista al director del proyecto
¿Qué logros y obstáculos ha encontrado el personal en la realización del programa?	* Entrevistas con el personal del proyecto	* Orientadores familiares * Director del proyecto	* El director del proyecto establece las entrevistas con los orientadores familiares
¿Con qué ánimo y espíritu de colaboración afronta el personal la puesta en marcha del programa?	* Entrevistas con el personal del proyecto	* Orientadores familiares * Director del proyecto * Coordinación de los recursos	* Recogida a lo largo de las entrevistas con el personal
¿Es bien recibido el programa por el personal de los centros?	* Entrevistas con los directores de los centros		* La <i>Coordinación de los recursos</i> establece las horas de las entrevistas para los directores de los centros y los orientadores escolares

centros?	* Entrevistas con el orientador escolar asignado al centro		
¿El personal del proyecto está guardando los registros especificados de los alumnos tal y como se especificó?	* Registros anecdóticos	* Orientadores familiares	* El evaluador controla los ficheros guardados por los orientadores familiares en los centros
¿Se están realizando con regularidad las visitas a las familias?	* Anotaciones sobre las visitas a las familias * Observación participante	* Orientadores familiares	* El evaluador acompaña al orientador familiar en una muestra de visitas a las familias
¿Qué influencia está teniendo el programa sobre los alumnos?	* Datos sobre el desarrollo de los alumnos	* Registros anecdóticos (desarrollados sólo para los chicos objeto del programa)	* El director del proyecto recoge y analiza continuamente estos formularios para todos los alumnos y se los pasa al evaluador
	* Datos sobre el rendimiento de los alumnos	* Puntuaciones en el Test Gates-McGrinitie * Metropolitan Readiness Test (sólo preescolar) * Home Language Survey (todos los alumnos) * Arizona State Assessment Tests, administrados por el estado (sólo en 3º) * Arizona State Assessment Tests, administrados localmente (cursos 1º a 3º) * Iowa Test of Basic Skills (cursos 3º y 4º) * Diagnóstico individual de lectura (cursos 2º-3º)	* El director del proyecto obtendrá de los jefes de estudio las puntuaciones de los tests administrados en la zona, y los tests administrados a nivel de cada centro de los secretarios de los mismos, seleccionará los alumnos concretos y calculará las puntuaciones individuales y de grupo. También obtendrá puntuaciones de grupo de otros alumnos para utilizarlas como comparación. Estas puntuaciones se suministrarán al evaluador.
	* Datos sobre las actitudes de los profesores de aula y los directores	Entrevistas con los profesores de aula; directores	* El evaluador establecerá y realizará las entrevistas seleccionadas; el director del proyecto distribuirá recordatorios para cumplimentar los cuestionarios no respondidos

Las estrategias de la recogida de datos a pesar de que responden a un modelo fluido y abierto, se fundamentan en la observación, participante y no participante. La entrevista a informantes claves, y el análisis de contenido de los artefactos (instrumentos, objetos) representativos de las situaciones estudiadas. La recogida de datos es decisiva en el cierre de la investigación y se debe tomar un tiempo prudencial pre establecido para realizar esta actividad.

Los sentidos: ojos; oídos, alertas vienen a ser los instrumentos esenciales en esta actividad de registros escritos, descriptivos – narrativos y los medios auxiliares, como: video; grabaciones en audio; cámaras fotográficas y filmadoras, sus mas fieles aliados.

Antes de abocarnos al trabajo de campo debemos establecer estrategias claras y definidas acerca de la investigación: el marco teórico donde nos situamos; la elección de técnicas de recogida de datos; y la definición de modos de registro.

Posterior a la recogida de datos viene el análisis en donde se requiere una “teorización como método estructurado que permite el procesamiento de los datos, mezclando, vinculando, aplicando criterios de comparación y tipificando” ■

- 13) Scaffo, S. 'Aportes de la etnografía educativa para la investigación de las prácticas de aula'. [consultado 21 de marzo de 2004]

<http://www.cep.edu.uy/InformacionInstitucional/InspeccionDivDatos/InspeccionNacionales/Practica/Revista3/Etnografia.htm>

El análisis se inicia poniendo en orden los datos recogidos, categorizándolos, limpiándolos, agrupándolos y comprobándolos con la matriz de datos.

Resulta sumamente importante considerar en la investigación Etnográfica el gran valor de la convergencia y de la triangulación, que no es mas que buscar el consenso, buscar la confrontación de datos ante distintos especialistas que nos van a ayudar a ampliar nuestro panorama para la reconstrucción analítica. En el consenso, que no implica verdad sino acuerdo los lectores e investigadores están de acuerdo con los hallazgos e interpretaciones que son consistentes con sus propias Interpretaciones y con las evidencias presentadas.

En la medida en que la duración del trabajo de campo permita mayor oportunidad para el análisis, reconocer recurrencias y variaciones y comparar los datos podemos lograr la validez.

2.5 La Cultura como Elemento de identidad de los Pueblos

En su acepción genérica podríamos definir el término cultura como: un conglomerado de rasgos distintivos, espirituales y materiales, intelectuales y afectivos, que se distinguen en la caracterización de una sociedad o grupo social en un periodo determinado. Este término 'cultura' involucra además modos de vida, ceremonias, arte, invenciones, tecnología, sistemas de valores, derechos fundamentales del ser humano, tradiciones y creencias.

La cultura es un medio a través del cual el hombre se expresa, toma conciencia de sí mismo, cuestiona sus realizaciones, busca nuevos significados y crea obras que le trascienden.

Cultura es todo lo que el hombre tiene que aprender, aquello que ha sido creado por el hombre mismo y se transmite de generación en generación. En sentido científico la cultura involucra todas las partes o aspectos humanos del ambiente humano, por ejemplo: el lenguaje; las costumbres; los instrumentos; el conocimiento; los ideales e instituciones. En este sentido, todo lo que el hombre ha creado y producido y se ha ido transmitiendo de generación en generación, no importa como, viene a formar la totalidad de la cultura.

2.5.1 Importancia de la cultura en el devenir de los pueblos.

Es interesante observar como costumbres diferentes, modos de vivir que difieren han desarrollado culturas diferentes. Podemos ver como, por ejemplo, en la India los Brahmanes que son una clase superior nos sorprenden comiendo con los dedos y nosotros les sorprendemos a ellos usando tazas y cubiertos que otros han usado antes. Para ellos el lavado de estos aunque esté bien hecho no es suficiente.

Para nuestra cultura la monogamia parece ser el único matrimonio lícito, no obstante en algunas culturas de África, la esposa incitará a su marido a llevar a la casa a la mujer N°2 y 3 y si es posible a la N°4 y 5, y cuantas mas mejor, ello da dignidad a la familia.

Podemos resaltar aquí como en un libro de Breasted, el nos habla de la "Aurora de la conciencia" entre los egipcios unos 4500 ó 5000 años antes de Cristo. Ellos desarrollaron métodos de actuación pero no conciencia moral (digna de mención). Los Hebreos recogieron la conciencia Egipcia (en un sentido moral) y la dieron al mundo a través del cristianismo.

Los seres humanos nacemos en grupos que poseen su peculiar cultura y ocupan un habitat específico. El hecho de que el niño sea indefenso nos obliga a cuidar de él. El niño tiene que aceptar como propia la manera de vivir de su medio; tiene que hablar como los adultos le enseñan, tiene que vestir como ellos visten; comer sus alimentos, preparado y servido como ellos lo hacen. Participa de sus fiestas y acepta sus maneras, sus modelos y sus ideales. Es allí donde la cultura comienza a moldearnos.

¿Por qué no comemos perros o caballos?, ¿por qué no nos casamos con nuestras hermanas?. La idea es repelente al extremo ¿por qué? ¿por qué es errónea?. Quizás no. La idea es repelente no por que sea equivocada, sino porque la cultura nos lo ha enseñado así desde temprano y consistentemente. No siempre las cosas erróneas son repelentes, con frecuencia son todo lo contrario.

Nadie nace persona, la personalidad se alcanza y la cultura indica el camino a seguir. La cultura nos moldea de modo tal que en el futuro estamos sujetos fatalmente a ella. Moldea nuestras mentes y nuestras conciencias conforme a su modelo.

Durante 30,000 años de edad de piedra, el hombre estuvo atado a la cultura. Y el millón de años anteriores fue peor. El hombre no deseaba cambiar. No podía pensar en ninguna nueva cuestión o mas bien en casi ninguna. Pero el hombre aprendió lentamente a "CUESTIONAR".

Grecia gracias a Egipto, gracias al Valle del Eufrates-Tigris, gracias a la India, Grecia apoyándose en estas columnas, rompió la sujeción fatalista y libertó al espíritu como nunca antes. Ellos, los griegos se pusieron en contacto con todas las demás culturas y comenzaron a preguntar: ¿qué es

justo?, ¿y por qué?, ¿qué es lo acertado y lo erróneo?. Habiendo comenzado así a cuestionar el proceso se desarrolló porque fue alimentado.

En la Edad Media estas cuestiones se refugiaron en los claustros. Desde el punto de vista de la religión, se pusieron en cuestión los modos seculares de vivir. El mundo islámico los tomó de la tradición griega, y después el mundo occidental en el renacimiento volvió a estudiar el pensamiento heleno. De este salieron Copernico y Kepler, Galileo y Descartes, Newton y Laplace. La conciencia moderna llevó adelante la realización griega, en la cual se aprendió a experimentar y a comprobar por el ensayo. Así vemos como la cultura moderna incluye los modos conscientes de aumentar experimentalmente el conocimiento.

Hemos aprendido a descubrir y a inventar, y se han realizado mas cambios en un siglo que en toda la historia registrada antes.

No obstante a pesar de que algunas partes de la cultura se desarrollan rápidamente: las invenciones de la tecnología; la producción; los modos de vivir influidos por la nueva producción. Otras partes se desarrollan mas lentamente. La forma de gobierno es la misma desde el siglo XVIII. Las concepciones mas fundamentales en: filosofía; religión; gobierno; teoría social han cambiado también muy lentamente.

III CAPÍTULO ELEMENTOS METODOLÓGICOS

3.1 ENFOQUE

El tipo de investigación realizada es etnográfica, es una investigación realizada en escenarios reales con personajes de los Congos y otras personalidades conocedoras de esta cultura, con un enfoque cualitativo hermeneútico – interpretativo, la opción metodológica de la investigación es idiográfica, descriptiva – explicativa basada en la observación y recogida de datos y atiende a una evaluación de tipo continuo formativo. En ella vamos a observar y describir hechos culturales y el estilo de vida de un grupo de personas que en su entorno presentan similitud en sus costumbres y coinciden en su origen étnico. También observaremos hechos y situaciones relacionadas con la calidad de vida de estos grupos, los elementos que consideramos representativos en su cultura, todas aquellas características que nos facilitan el poder identificarlos como grupo: su origen; creencia religiosa; su lenguaje; su música; sus bailes; su actitud frente a la sociedad. Para esto lo vamos a investigar de las fuentes bibliográficas, aplicaremos instrumentos a los actores principales y a los especialistas en el tema, observaremos como participantes y como observadores no – participantes, y estructuraremos talleres investigativos.

Evaluamos diversos aspectos, dimensiones o componentes del fenómeno investigado. Desde el punto de vista cualitativo.

3.2 Población estudiada.

Los Congos representan nuestra población, los que están ubicados en la provincia de Colón y los de la provincia de Panamá. En la provincia de Colón podemos ubicarlos en los poblados de la Costa Arriba, la Costa Abajo,

Escobal y otros pueblos cerca del lago Gatún y algunos pueblos en la vía transístmica, en la provincia de Panamá los Congos de Curundú.

3.3 Técnicas, estrategias y medios de generar, recolectar y analizar datos .

¿ Qué clase de cuestionario se va a utilizar ?

➤ **El cuestionario que se utiliza:** repasa las consideraciones



Fuente: la prensa web

preliminares; decide sobre el contenido de las preguntas; considera el formato de las respuestas; decide sobre la formulación de las preguntas; ordena la secuencia de las preguntas; lleva a cabo una prueba preliminar para optar por la validez. Mis informantes: Krishna Camarena de Menacho, Ernesto Polanco, Marcia Rodríguez y a Lizbeth Hudson Molinar miembro del comité de la etnia negra, especialistas en el tema congo.

➤ **Análisis documental:**

Se revisaron autores como: Ronald Smith, La sociedad de los Congos; Patricia Lund Drolet, El Ritual Congo del Noreste de Panamá: Una estructura

Afro-Americana Expresiva de adaptación Cultural; Gerard H. Behague, Music and Black Ethnicity: The Caribbean and South America; Zarate, Manuel F., y Dora P. De Zarate, Tambor y Socavón; Ramos, Arthur "Las Culturas Negras en el Nuevo Mundo". Cheville, Lila and Richard. 1977 "Festivals and Dances of Panama"; Barahona, Yadira del C., "Estudio Lingüístico y Cultural del Grupo Congo de la Costa Abajo de Colón"; Camarena S., Krishna María "La Danza y el Baile en el Ritual Congo como medio de Expresión"; Olmos, José Domingo, "La Danza de los Negros Congos de la Costa Arriba"; Zarate, Manuel F., y Dora P. De Zarate, 1962. "Tambor y Socavón"; Poviña, Alfredo. 1953 "Teoría del Folklore", John Lipski "El español de América y los contactos bilingües recientes", John Lipski "El perfil de Panamá en el entorno de los contactos lingüísticos afrohispanicos", Luz Graciela Joly Adames "El lenguaje del juego ritual de los Congos"

➤ **Observación no participante y registro estructurado de observación:**

Observación de los Festivales de Diablos y Congos I, II, III, IV y registro de estas observaciones

➤ **Observación participante y diario de campo:**



Observación el sábado de carnaval del drama del personaje llamado Matuanga.

El domingo de carnaval del drama de la pelea de la caja de plata, con el holandés.

➤ **Entrevista individual estructurada.**



Entrevista hecha al profesor Ernesto Polanco, director del Centro Superior de Bellas Artes de Colón.

UNIVERSIDAD DE PANAMÁ

VICERRECTORIA DE INVESTIGACIÓN Y POST GRADO
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
PROGRAMA DE MAESTRÍA EN DOCENCIA SUPERIOR

Cuestionario dirigido a: Profesor Ernesto Polanco

Instrumento de investigación N°1

Objetivo del cuestionario: obtener información acerca de los elementos culturales de los Congos.

Estimado profesor Polanco:

Como participante del curso de Maestría en Docencia Superior, estoy realizando una investigación etnográfica sobre los elementos culturales de los congos. La información solicitada en este cuestionario, contribuirá a lograr los objetivos enunciados en el mismo. Esta información tendrá un carácter confidencial. Agradezco de antemano su colaboración desinteresada.

Primera parte.

1. ¿En qué fecha se inicia la actividad de los congos y cómo?

La temporada Congo se inicia el día 20 de enero, día de San Sebastián y culmina el miércoles de ceniza. El primer día de rito es la víspera de San Sebastián el día 19 de enero cuando luego de las 12:00 de la medianoche se instala el palenque con la izada de la bandera, lo cual señala que el mundo es de los congos. Durante la misma se celebran ritos que relatan la situación de la etnia congo en el istmo durante la época colonial. Esta celebración de temporada culmina con el bautizo de congos y diablos cuando se sincretiza la tradición religiosa africana con la cristiana.

2. ¿Qué ritual culmina la parte activa del juego congo?

La temporada culmina con el bautizo de congos y diablos el miércoles de ceniza, iniciando la cuaresma tiempo en que el grupo guarda por la sincretización antes mencionada.

3. ¿Cómo se llama el rancho qué es la sede de un grupo congo?

La comunidad como espacio físico recibe el nombre de Palenque, el rito donde se celebran los ritos también se llama Palenque.

4. Podría hablarme de algunos de los dramas que se combinan con la danza de los congos.

Valga la pena decir que no son dramas, son ritos que celebran la vida el optimismo y la mentalidad de una etnia que no pierde su memoria histórica y su derecho a la libertad. Estos son algunos:

- La izada de la bandera
- El compae comae
- El día de San Blas
- La quema de Pacora
- La muerte del pajarito
- El bautizo de las coronas
- El bautizo de los herederos
- El bautizo de congos y diablos

5. ¿Cómo se escogen los personajes del juego congo: Reina; Juan de Dios.

Estos personajes se escogen por linaje, habilidades, aptitudes o por la simple instauración de una nueva comunidad congo.

- ***Lenguaje – jerga.***

6. A qué se debe que los congos usen un lenguaje que no es propio del público en general.

Este lenguaje es un remanente del español al revés, portugués, holandés y voces africanas.

7. ¿Qué factores fundamentan el uso de este lenguaje?

El lenguaje hace la diferencia entre ser y no ser.

8. ¿Es este lenguaje el mismo para los congos de todas las regiones?

Tiene variaciones entre pueblos pero tiene un mismo fundamento.

- 9. ¿Conoce usted de algunos patrones o reglas que regulen el uso de este lenguaje?**

Los momentos ceremoniales o rituales.

- 10. ¿En su familia se usa este lenguaje regularmente?**

Solo en los momentos rituales.

- 10. ¿Ha evolucionado este lenguaje?**

Mas que evolucionar se está perdiendo.

➤ **Vestimenta.**

- 11. ¿En dónde se origina la forma de vestir de los congos?**

De las sobras o remontas de los amos.

- 12. ¿En qué consiste este vestuario?**

La mujeres: faldas de telas estampadas de flores muy coloridas con diferentes tipos de blusas como pilones, arandelas, flores en la cabeza, collares de diferentes materiales. Interiores como peticotes, pantaletas, y siempre se lleva los pies descalzos.

- 13. ¿Cuales personajes utilizan vestuario representativo?**

La reina; el rey; la faviana, la minina, el pajarito, el diablo y mitá mitá.

- 14. Algunos congos se están viendo con prendas de vestir que no son las usuales.**

Es parte del reemplazo de materiales.

- 16. ¿Ha sufrido cambios a través del tiempo este vestuario?. Comente.**

El de pajarito que se ha transformado por el requerimiento del personaje y en la actualidad por el escenario, entre otros.

- 17. Rituales mas importantes que realizan los Congos.**

Las coronaciones.

18. Hable sobre el ritual del miércoles de ceniza.

➤ ***El Baile.***

19 ¿Qué características nos presenta este baile?

Entre algunas características de este baile tenemos: tiene contacto con la tierra; movimientos pélvicos; cintura de forma circular; afrocasmogónico; sensual y sexual.

20. Existe alguna restricción para los no congos de participar en este baile.

En la temporada se le tiran los tambores y se les cobra.

21. ¿Qué cambios se han dado en el desarrollo de este baile a través del tiempo?

No conocemos de cambios que se hayan dado en este baile.

➤ ***La música.***

22. ¿En cuántos géneros podemos dividir la música de los congos?

Se divide esta música en tambores que por su ritmo pueden ser corridos (mas lentos) y atravesao (mas rápidos). En la actualidad se investiga en Nombre de Dios un ritmo llamado Zamba.

23. ¿Explique el proceso musical cómo se desarrolla?

Es un proceso que va creciendo con el inicio o toque reverencia luego los repiques que indican que el tambor rompe o se desarrolla y esto es repetitivo como en dos momentos.

24. ¿Cuáles son los instrumentos musicales que participan en la ejecución de la música congo?

El repicador, el pujador y la caja, que son tambores.

25 ¿Qué otro elemento rítmico acompaña a los tambores en la música de los congos?

Las palmas del coro que acompaña a la cantalante.

25. ¿El canto de los congos se da en su lengua o en español?

Generalmente se da en español.

26. Existen algunas tonadas para actividades específicas.

Si existen.

27. Ha sufrido algún cambio a través del tiempo la música de los congos.

Si, ha evolucionado pero muy poco. Porque se entonan cantos que hacen alusión a actividades y personajes de la época.

➤ **Entrevista individual estructurada.**

Entrevistas realizada a la promotora cultural Marcia Rodríguez,



promotora cultural y Faviana del grupo Congo de Curundú.

UNIVERSIDAD DE PANAMÁ**VICERRECTORIA DE INVESTIGACIÓN Y POST GRADO
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
PROGRAMA DE MAESTRÍA EN DOCENCIA SUPERIOR**

Cuestionario dirigido a: Marcia Rodríguez Promotora de eventos culturales.

En el área de Curundú.

Instrumento de investigación N°1

Objetivo del cuestionario: obtener información acerca de los elementos culturales de los Congos.

Estimada Faviana del Grupo Congo de Curundú:

Como participante del curso de Maestría en Docencia Superior, estoy realizando una investigación etnográfica sobre los elementos culturales de los congos. La información solicitada en este cuestionario, contribuirá a lograr los objetivos enunciados en el mismo. Esta información tendrá un carácter confidencial. Agradezco de antemano su colaboración desinteresada.

1. ¿En qué fecha se inicia la actividad de los congos y cómo?

La actividad de los congos se inicia en la noche del 19 de enero, cuando se comienza a construir el Palenque, el cual debe de estar concluido para la medianoche y en ese momento se inician los bailes. Esto debe coincidir con la fiesta de San Sebastián.

2. ¿Qué ritual culmina la parte activa del juego congo?

El bautizo de congos y diablos que se da el miércoles de cenizas.

3. ¿Cómo se llama el rancho que es sede de los congos?

La sede de los congos se llama Palenque

4. Hable sobre algunos de los dramas que se combinan con la danza de los congos?

El drama de Matuanga que es un personaje que vive en las montañas y nunca se deja ver el rostro, solo baja al poblado una vez al año y el drama de la pelea de la caja de plata, entre otros.

5. ¿Cómo se escogen los personajes del juego ?

La reina se escoge por antigüedad, asciende de faviana a reina adquiriendo un grado de conocimiento y madurez y ella escoge a sus otros compañeros de acuerdo a su antigüedad.

6. ¿A qué se debe que los congos utilizan un lenguaje propio, diferente?

El hecho de comunicarse de manera que no lo entendieran los blancos. Y la mezcla de lenguas que usaban español, Africano, francés, portugués, En la población de Piña utilizan mucho la expresión "post hueso madinga" o "pos hueso magringa" que significa por los huesos de mi madrina. No se han realizado muchos trabajos sobre el tema, y tengo un trabajo de un profesor de la Universidad de Pensilvania, es un trabajo lingüístico, se lo puedo facilitar.

7. ¿Qué factores fundamentan el uso de este lenguaje?

Este lenguaje lo usamos cuando no queremos que la gente sepa lo que hablamos. Anteriormente a los españoles les molestaba.

8. ¿Es este lenguaje el mismo para los congos de todas las regiones?

Anteriormente este lenguaje era igual para todos los Congos. Pero cada región tiene su acento.

9. ¿Conoce usted de algunos patrones o reglas que regulen el uso de este lenguaje?

Generalmente se dice que se habla en revesina, pero también hay términos africanos, portugueses, franceses, castellanos y holandeses, combinados.

10. ¿En su familia se usa este lenguaje regularmente?

En mi casa lo usamos cotidianamente, el lenguaje Congo. Lo conocemos todos, hasta los niños más pequeños.

11. ¿Ha evolucionado este lenguaje?

Si, porque no se practica y se involucra mas al castellano. El lenguaje se está perdiendo.

12. ¿En dónde se origina la forma de vestir de los Congos?

Se visten de manera distinta porque cuando fueron traídos de África fueron traídos totalmente desnudos entonces ellos utilizaban la ropa que le sobraba a los amos. El Cimarrón recogía de las playas lo que botaba el amo. Ellos cargan en su vestuario lo que les llama la atención, no lo utilizan como sus amos les dan un uso diferente, si una prenda va en los pies, se la ponen en la cintura, en la cabeza o en donde les da la gana y esto representa una forma de burla. Cosas que los amos utilizaban en los pies los Congos se lo ponen en la cabeza. Esto representa un tipo de burla y protesta a la vez. Los Congos se cuelgan cosas increíbles en su vestuario, teléfonos, maquinas de coser, muñecas. Antes en la costa se viajaba por agua,, motor fuera de borda, y los Congos cuando naufragaban se ahogaban porque llevaban muchas cosas pesadas a cuesta. Llevaban de todo lo que pensaban que les iba a servir y bailaban con todos los chécheres encima.

13. ¿En qué consiste este vestuario?

En general el vestuario del Congo consiste de una falda de tiras de cuero que teñían con hierva y tierra y le ponían los colores que a ellos les parecía de la naturaleza. El vestuario más tradicional es el de la faldita, porque es el que se asemeja mas a lo que ellos usaban en África. En la Costa Abajo se usa la faldita, en la Costa Arriba el pantalón largo y el saco puesto al revés.

14. ¿Qué personajes utilizan vestuario representativo?

La reina, que puede usar el blanco libremente y a medida que avanza en su conocimiento de todo saber congo va aumentando el uso del blanco hasta que es total el blanco en su vestido.

El Pajarito: hijo de la reina con holandés.

Madame Bronze: no se menciona comúnmente. Personaje que tiene que ver con los holandeses. Hubo una relación Congo - Holandés / Holandés – Congo, Congo – Pirata / Francés – Congo. De allí la riqueza del lenguaje congo.

Mitá – Mitá: mitad negro y mitad holandés, es el hijo del rey con holandés.

Troyano : tipo de diablo, primera representación que hace el negro del hombre blanco como un diablo, el troyano es un papel controversial pues se quita el vestido de diablo y se pone una pollera.

15. Algunos congos se están viendo con prendas de vestir que no son las usuales.

De pronto para presentaciones a los turistas se ponen un vestuario mas elegante, esto se debe a que el congo tenía poca aceptación. Como había poca aceptación la Profesora Felicia Santizo les puso un vestuario que ella

trajo de las Antillas. Es el que usa de pantalón largo con tiras y camisa manga larga, con tiras por todas partes. Esto no es de nuestros Congos; son vestuarios congos de otros países. Esto lo usan los congos de calle cuatro en Colón que son los que ella representaba.

16. ¿Este vestuario ha sufrido cambios a través del tiempo?

Sí, el mas notable de estos cambios es el pantalón de tiritas con camisa de mangas largas, traído se las Antillas por Felicia Santizo.

17. ¿Cuáles son los rituales mas importantes que realizan los congos?

El día del Compay, Comae.

El día de San Blas.

El día de la Candelaria.

El día de la muerte de María Francisca ritual para ponerles nombre a los Congos.

La coronación.

Izada de la bandera (día de San Sebastián 19 de enero amanecer 20 de enero).

El bautizo de congos y diablos.

18. Hable sobre el ritual del miércoles de ceniza.

El ritual del miércoles de ceniza culmina la temporada activa de los congos, con el bautizo de congos y diablos y existe la creencia de que todos los diablos deben ser bautizados. De último se bautiza al diablo mayor. Si queda algún diablo sin bautizar esto puede ser ocasión para tener un año con problemas.

19. ¿Qué características presenta este baile?

El baile de los congos es un baile de una pareja a la vez generalmente y

está acompañado de incidencias históricas de los cimarrones y los esclavos traídos de África. Es un baile con un fuerte elemento simbólico de la fecundidad.

20. ¿Existe alguna restricción para los no congos, para participar en este baile?

Si, existen y cuando algún extraño inicia el baile los tamboreros tiran los tambores y suspenden hasta que el bailaror pague por bailar, entonces se continua.

21. ¿Qué cambios se han dado en el desarrollo de este baile a través del tiempo?

No se conoce de cambios, creo que el baile no ha sufrido cambios.

22. ¿En cuantos géneros podemos dividir la música de los Congos?

La música de los congos se divide en corrido y atravesao. Los corridos son mas lentos y generalmente en la Costa Arriba lo hacen mucho mas lentos y el atravesao es el ritmo mas movido.

23. Explique el proceso musical cómo se desarrolla.

Se inicia con un protocolo o reverencia que sigue con unos repiques donde se da un rompe y se inicia la fase en que se desarrolla el baile. Esto se puede repetir varias veces.

24. ¿Cuáles son los instrumentos que se utilizan para ejecutar la música congo?

Los instrumentos que se utilizan son los tambores, el repicador; el pujador y la caja que son acompañados por las palmas de las mujeres que hacen el coro y cantan.

25. ¿Qué otro elemento rítmico acompaña a los tambores en la música

de los congos?

El otro elemento rítmico que acompaña a los tambores son las palmas de las mujeres del coro.

26. ¿El canto se da en español o en su propio lenguaje?

El canto se da en español y algunas veces se utilizan vocablos congos.

27. ¿Existen tonadas para actividades específicas?

Sí, existen tonadas para las actividades rituales.

28. ¿Qué cambios se han efectuado en la música de los congos.?

Los temas han ido cambiando con el tiempo y los temas sociales y políticos de la época son utilizados.

➤ **La entrevista del grupo focal.**

Se da con la profesora Krishna de Menacho en un seminario sobre la danza de los Congos.

Taller sobre los “Congos”.

“Krishna Camarena de Menacho”

“Dexa, Universidad de Panamá”.

1. Antecedentes Históricos:

Sus antecedentes históricos los encontramos en los negros esclavos afrocoloniales, negros bozales y en los Cimarrones, que son los esclavos negros que se rebelaron y huyeron a las montañas.

El lugar donde se congregaron como grupo humano se llama Palenque.

Eran negros africanos que procedían de Guinea, El Congo y se daba la curiosa situación de negros que oprimían a negros.

2. Proceso Cultural:

Fuerte influencia YORUBA en lo religioso.

Creer en los animales, le rinden culto a personas muertas, son animistas.

Este grupo está basado o fundamentado en lo religioso.

Las actividades se dan dentro de la temporada del 20 de enero al miércoles de cenizas, terminan con el carnaval. Esto está cambiando pues se están dando actividades de los Congos después del miércoles de ceniza en Portobelo.

3. En la temporada Congo se dan las siguientes ceremonias Rituales:

- Izada de la bandera
- Coronaciones
- Bautizos.

Por medio de:

- Música
- Danzas ° Ritual
- Bailes ° Participación en general de la comunidad.

4. Personajes Rituales.

- Reina / Maria Mercé o Mice - Matriarcado.
- Rey / Juan de Dios
- Pajarito / Príncipe / Enviado / Traidor / hijo de Maria Mercé / Mensajero.
- Faviana. Heredera de la corona. Se prepara para eso.
- Juan de Diosito.
Heredero de Juan de Dios.
- Minina / La corte.
- El Diablo, Mamonio es la representación del amo blanco..

- Las Ánimas o Ángeles.

Presencia en el bautizo de los diablos.

- Sacerdote

Participan de la izada de la bandera y del bautizos de los diablos.

5. La Danza de los Congos.

Posee un fuerte elemento simbólico de la fecundidad. En el baile el hombre tratará de besar a la hembra, luego de ser provocado por ella, pero es rechazado. La mujer al bailar se mueve en cualquier dirección.

La Danzas Rituales.

- Reyes.
- Pajarito / El único que usa el rojo libremente.
- Diablo
- Ceremoniales.

Bailes y Toques de Tambor Congo.

- Corrido - Él mas lento 2 / 4 una pareja a la vez.
- Atravesao o terrible - más rápido 6 / 8 una pareja a la vez
- Cumbia - más suave 2 / 4. Se baila en conjunto.

6. Lenguaje

Tiene su origen en la mezcla de voces y vocablos africanos; castellano; portugués, holandés. Nace con la necesidad de los negros de comunicarse sin ser entendidos por los blancos. En algunos casos el significado se da en sentido opuesto o contrario. Era para comunicarse sin

que el hombre blanco los entendiera. El cimarronaje origina la sociedad de los congos la cual se dice que hablaba en revesina.

7. El vestido Congo.

Tiene su origen en los cimarrones que en su calidad de esclavos que obtuvieron su libertad por la fuerza recogen todo lo que encuentran a su paso porque mas adelante para algo les sirve.

Las mujeres, muchas de su ropa se confeccionaba de ropa que llegaba a través de oleajes a las playas, producto de naufragios y quedaba enganchada muchas veces en los árboles. Debido a eso vemos ropa hecha con retazos, para los congos la ropa que estaba en mejor condición era para la reina. De tal forma que ese vestido de harapos era confeccionado de lo que encontraban.

Hoy en día se mantiene eso de hacer el vestido con retazos, para mantener la tradición. La regla en cuanto a la confección de estos vestidos es de que no debe parecer rojo en sus vestidos pues esto representa algún tipo de alianza con el hombre blanco.

Los congos de Chilibre si usan el rojo pues hicieron alianza con los piratas, de hecho se llaman congos piratas.

La reina cuando viste toda de blanco es porque tiene el conocimiento excepcional sobre todo lo que tiene que ver con la cultura congo.

Pollera Congo: retazos de telas estampados, colores vivos, mucho rojo y blanco.

El rey no se viste de blanco.

Las Ánimas visten de blanco y la reina cuando maneja todo el conocimiento congo, místico, medicinal, ritual.

No usar parches de colores lisos.

Dos faldas:

- Dos tramos.
- Tres tramos.

Se adornan la cabeza con flores, y el cuello con múltiples collares.

Cuando bailan no usan zapatos.

➤ ¿ Cómo vamos a ordenar y clasificar la información ?

Codificar las categorías de ítemes o preguntas; elaborar el libro de códigos (documento que describe la localización de los ejes de interés y los códigos asignados a los atributos que la conforman) ; ejecutar físicamente la codificación ; grabar y guardar los datos en un archivo permanente (manual o mecánico).

3.4 Procedimiento.

Al ingresar a la maestría, no pensé que tenía que hacer un trabajo de investigación para terminar. Al enterarme en el primer seminario de Investigación Metodológica, escogí como tema una investigación sobre lo más folklórico de mi provincia, Colón, y que tuviera relación con la música, Los Congos. No sabía exactamente que área del complejo tema iba a elegir y cómo lo desarrollaría. En primera instancia pensé en una propuesta curricular sobre la música de los Congos, pero más adelante calculé que la música trabajada de forma aislada no daba margen suficiente para desarrollar una investigación de tal magnitud. De todas formas la facilitadora del seminario nos pidió que hiciéramos algo que se llamaba “la sábana” que consistía en buscar toda la bibliografía que pudiésemos sobre el tema y las fuésemos uniendo. A esa secuencia de hojas pegadas ella le llamaba sábana, aquí se

da mi primer contacto formal con el tema, como objeto de una investigación. Para comenzar, mi sábana que no fue muy grande, y esto evidenciaba que mas adelante podría tener problemas en cuanto a las fuentes que sustentarian mi propuesta. El anteproyecto parecia colapsar en su nacimiento. A pesar de todo continué con mi propósito y no cambie de tema, tratando de darle forma con lo poco que tenía en cuanto a fuentes documentales. Al final terminé haciendo un trabajo modesto con propuesta curricular, con pocas fuentes documentales y carente de trabajo de campo.

El segundo año de la maestría tuvimos otra profesora de Investigación, se dieron algunos cambios pero yo seguía confundido. Mi confusión comenzó a salir a la luz en el curso de evaluación en donde la profesora supo guiar mi inquietud dándome luces de lo que es la investigación cualitativa, específicamente la investigación etnográfica. Lo que yo aprendí sobre investigación etnográfica no lo aprendí en ninguno de los dos seminarios de Investigación, pues ambas profesoras querían que yo abordara mi propuesta dándole un perfil cuantitativo, me pedían que midiera variables. En mi propuesta no se miden variables, se describen hechos. Aquí estaba la génesis de mi confusión, mi propuesta por su condición propia se enmarca dentro del ámbito de la investigación idiográfica, descriptiva, describe hechos y los analiza de una forma holista. Esto lo aprendí con la profesora Carmen Llamas, en ese momento profesora de Evaluación. Y me pude dar cuenta, que con los instrumentos de la investigación etnográfica no tengo que medir; tengo que observar y describir hechos observables tratando de involucrarme en los hechos para arribar a una comprensión holista, que es lo que persigue

en última instancia la investigación etnográfica. Allí, en ese momento fue que inicié mi investigación de manera formal.

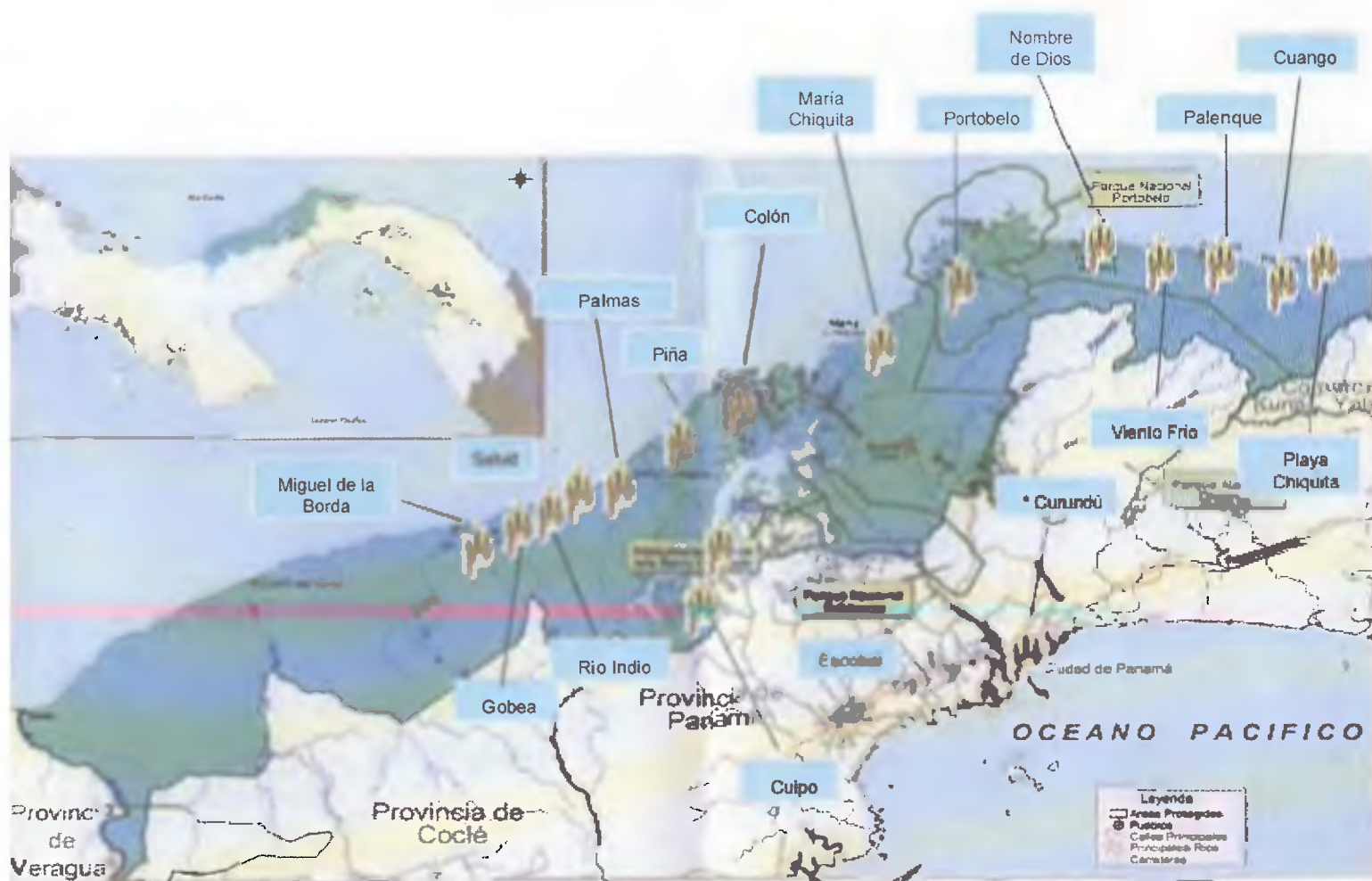
Mi primera experiencia se da con dos o tres textos en la biblioteca Simón Bolívar, luego entrevistas informales con profesores y especialistas en el tema. Luego formalmente bajo la orientación de mi asesora de tesis Magistra Carmen Llamas. En esta fase en que abordo el tema de manera formal, lo primero que hago es confeccionar instrumentos bajo la supervisión de mi asesora. Tomando como modelo una gráfica que representa un círculo de investigación etnográfica; estructuro mi instrumento y diseñada una matriz de recolección de datos, me lanzo a la ardua labor de recogida de datos y en un periodo de un año, el 2003 sistemáticamente, reviso textos en las bibliotecas, documentos en Internet, observo actividades de los congos, hago entrevistas a mi informante clave y a otros informantes especialistas en el tema Congo.

IV CAPÍTULO HALLAZGOS RELEVANTES

4.1 Origen características y ubicación de las poblaciones donde se practica el juego congo.

En la parte norte de Panamá se encuentra la provincia de Colón, cuya ciudad principal o cabecera también lleva el nombre de Colón. La ciudad de Colón se ubica en la parte este de la entrada al canal de Panamá por el norte. El canal de Panamá divide la provincia en dos: al este tenemos a los poblados costeros pertenecientes a la Costa Arriba: María Chiquita, Portobelo, Cuango, Playa Chiquita, Garrote, Miramar, Nombre de Dios, Palenque, Santa Isabel. Hacia la parte oeste de la costa llamada Costa Abajo, tenemos los poblados de: Piña, Chagres, Palmas Bellas, Salud, Rio Indio, Gobeá, Miguel de la Borda, Coclé del Norte. En la parte meridional a orillas del lago Gatún tenemos a: Escobal, Ciricito, Nuevo San Juan, Cuipo. A todo lo largo de la carretera Trasístmica hasta el puente del río Chagres, que marca el límite entre las provincias de Colón y Panamá tenemos una gran cantidad de poblados: Cativá, Sabanitas, Río Rita, Nuevo México y otras. En el 85% de estos pueblos se practica el juego Congo, no obstante en la Costa Arriba y la Costa Abajo sus poblados son de singular interés antropológico pues están habitadas por una población de origen afro colonial que data de unos 450 años o más y que hoy para preservar sus costumbres y no olvidar su historia le dan un carácter lúdico, llamado, el juego Congo. En la actualidad es Portobelo el que le ha dado mayor auge a esta actividad. En Portobelo se han organizados cuatro festivales de diablos y Congos, no obstante los especialistas en la cosa congo no aprueban, el nombre, debe ser festival de Congos, ni la fecha en que se da esta actividad, después del

PROVINCIA DE COLÓN UBICACIÓN ACTUAL DE LOS CONGOS



* Provincia de Panamá

miércoles de ceniza, existe una realidad y es que esto le ha dado auge al juego y a la población que los organiza.

4.2 Características del Juego Congo.

Existe un juego que ha viajado en una relación dicotómica presente pasado y ha servido para preservar la historia de una etnia, la etnia afrocolonial, que en su mayoría está establecida en la parte norte de nuestro país, específicamente en la provincia de Colón. En este juego, el Juego Congo, se dan situaciones que están representadas en algunos hechos o situaciones que llamaremos elementos culturales. Estos elementos culturales son: el drama; el vestuario; el lenguaje; el baile; la música.

El juego congo tiene una doble finalidad: la recreación es el baile típico del negro y la recordación de un episodio histórico que es una afrenta para la humanidad. Es además la manifestación típica de los colonenses. El juego Congo es el aporte cultural de los congos, cuya tradición habría desaparecido, si no es porque en la costa y en el interior de Colón, apartado y poblado por descendientes de legítimos Congos, se ha mantenido como diversión.

Tenemos que mencionar y reconocer la ayuda que el INAC (Instituto Nacional de Cultura) está ofreciendo para rescatar estos grupos tan auténticos de nuestro folklore. También tenemos que reconocer el aporte de investigadores como: Reyna Torres de Araúz, Manuel F. Zárate, Dora P. De Zárate, Coralía de Llorente, Lila Cheville, Ronald Smith, Patricia Lund Drolet, estos últimos norteamericanos.

Pero tenemos que reconocer y darle mayor tributo a Felicia Santizo, quien rescató a los Congos del olvido y fundó el primer Grupo de Congos

para presentaciones públicas y a Doña Alejandrina Lan, Reina Congo de Panamá cuyo grupo Congo ha hecho presentaciones a nivel nacional e internacional. Esto dio mayor auge al estudio de los Congos.

Hay en el aspecto dramático una actitud de condena contra la mas imperdonable mancha que pesa sobre la civilización occidental, la venta de hombres y el trato que se impuso al esclavo. También se trasluce en ese drama un resumen de la perpetua comedia humana.

Muchos estudiosos afirman que el episodio que inspira el juego de nuestros Congos, fue la lucha fragorosa que se libró en el siglo XVI entre el cimarrón contra el régimen colonial español. En esta lucha se inmortalizaron jefes o caudillos negros como Bayano, Felipillo, Antón Mandinga, Domingo Congo, Juan de Dioso y otros.

Otros afirman que se le considera un drama porque se utiliza el argumento de la tragedia vivida por María Merced quien tiene un hijo bastardo nacido de su condición de servidumbre, el cual la traiciona a ella y a su pueblo y por ello debe decidir la ejecución de su propio hijo.

El drama o juego, contiene los motivos e incidencias que ponen de manifiesto el episodio tantas veces mencionado de los cimarrones: La fuga en masa de los esclavos hacia la selva; el establecimiento penoso en la fundación o lo que se llamó el Palenque; La brava lucha de los hombres contra los perseguidores y la sabia colaboración de las mujeres; La conducta del negrero; El sufrimiento del esclavo; La traición de los propios miembros; La intervención de los espíritus buenos o malos, en fin, el himno del triunfo final.

En las oriflamas se pueden observar dos colores; el blanco y el negro. El negro va colocado abajo en forma horizontal y el blanco arriba. Estos dos colores simbolizan los dos grupos étnicos: El blanco y el negro, donde se pregona que la lucha no era para exterminar al blanco, sino para asegurar la convivencia pacífica entre ambos grupos. En las oriflamas donde se usan los colores negro y rojo es porque esos Congos pactaron con el hombre blanco. Generalmente con los piratas, y a su organización la llaman Congos Piratas. Ejemplo de estos los tenemos en los Congos de Chilibre.



Las escenas de una noche de congo cambian de una noche a otra, dependiendo del arbitro de los congueros y de las circunstancias. No es un programa estereotipado. Aunque siempre se ofrece un mínimo de episodios que se refirieren a asuntos históricos.

A los largo de la representación se dan una serie de situaciones, como por ejemplo, las frecuentes amenazas y asaltos de espías de los negreros que atemorizan para robar y secuestrar al que puedan, esto excita sobre manera al conglomerado.

También las cazas de los blancos por parte de los negros, crea momentos excitantes, los blancos capturados son llevados ante la reina atado por las manos y cuello para que compren su rescate. Esta prueba se le aplica a cualquier extraño o curioso que quiera presenciar la fiesta y se le expide luego un salvo conducto, que debe portar siempre para evitar nuevos arrestos.

La reina con la colaboración de sus lugartenientes tienen la potestad de cobrar "Contribuciones", imponer multas , y arrestar a los que violan la ley congo en estos días, todo esto con el fin de reunir algunos fondos para su festividad.

Toda persona que pasa por el territorio congo tiene que pagar una contribución, esto de acuerdo a una ley dictada por la reina congo, si no porta un salvo conducto. Pero como este salvo conducto no se extiende, siempre se tiene que pagar. Este pago consiste en lo que voluntariamente se pueda dar.

Los que se resisten a pagar son condenados a distintas penas, como por ejemplo; Ser amarrados en las inmediaciones de panales de hormigas, ser atadas a árboles o ser arrojados al río, mar o algún lago que se encuentre cerca.

Inician sus actividades desde el 19 hasta la madrugada del día 20 de enero en amena convivencia.

En la madrugada del 20 organizan su palenque con un gran bullicio de tonadas y tambores, el pajarito es el encargado de tomar las medidas del terreno, acto seguido se iza la bandera de los congos que va amarada a una rústica vara que da la impresión de ser muy pesada. Con la izada de la bandera inician oficialmente los bailes.

Después de esto la reina manda al caballo, que es un miembro no congo o nengre que ha sido tomado como esclavo, a hacer el rancho. Este nengre es el que hace los trabajos forzados. Este hace el palenque. El hecho de que los congos vayan hacia su Palenque representa que van hacia su tierra, hacia su

nación. Al iniciar la festividad los primeros que bailan son la reina y el rey, acto seguido todos los congos que quieran hacerlo.

4.2.1 Personajes del juego congo

- La Reina: también se le llama: María Mercé, Macé, Micé, que tiene su origen en María de la Merced santa patrona de los presos y de una orden religiosa llamada de los Mercedarios, esta orden fue fundada para redención de los cautivos. La reina se distingue por su corona decorada con cintas, cuentas y flores. Usa el blanco libremente y es la autoridad mas alta del grupo. Sale durante la fiesta vestida con una falda amplia pollera sencilla, una blusa parecida a la de la pollera, lleva sus pies descalzos como todos los otros personajes del drama. Representa a la mujer fuerte que guió al éxodo y administró el gobierno y la justicia en el establecimiento fugitivo o palenques establecidos en la selva.



<http://www.geocities.com/selvaaventuras/Congos.html>

- El Rey: esposo de la reina, se le llama Juan de Dios, que tiene su origen en San Juan de Dios, también se le llama Borrachote. Lleva una corona vistosa, bastón de mando y faja de color con insignias. Viste generalmente, pantalón negro con una pernera remangada, camisa blanca y corbata



<http://www.turismo.com/noticongo.html>

con el nudo hacia atrás. Representa al señor de la guerra, de la estrategia y de la economía.

- Las Mininas: son dos niñas, con vestidos distinguidos y coronas. Grandes bailarinas y personajes de adorno en el séquito real.
- Las Fabianas: son las princesas que tienen un grado de preparación para suceder a la reina.
- El Cazador: con atuendo significativo, simboliza la inteligencia de las milicias y el verdugo. Especializado en la caza y acusación de espías y traidores.
- El Pajarito: pujurete, puede usar cualquier color o combinación de colores que representen un pájaro o ave pequeña. Blanco con negro; verde con amarillo; chocolate con crema y otros. Es el príncipe, viste una túnica corta amarrada a la cintura con mangas rojas y oscuras. Como pajarito lleva una pluma simbólica de color vino y un pito o silbato con el cual se comunica con el diablo, como príncipe lleva una corona. Representa al negro arriesgado que explora el campo, descubría al adversario, atisbaba sus movimientos y señalaba a los fugitivos el lugar mas seguro para establecer sus palenques. Según una leyenda congo es el hijo de Maria Mercé y traiciona a su gente.
- El matuanga: es el congo que vive en las montañas y baja al poblado una vez al año. Es el nombre que se le dio a un capitán congo. Cuando los congos entran en disputas llaman a su jefe o matuanga.



- La cucamba: se viste como un atún y lleva una máscara con pico.
- El hojarasquín: es un insecto vestido totalmente con hojas de palmeras. Hace el mimo de Juan de Diosito. Es hermano de pajarito, y también príncipe. Es edecán y guardaespaldas de la reina, viste igual que pajarito y es como él, un furioso bailarín.
- El esclavo: es un negro desarrapado, representa el último grado de miseria física y moral a que llega un esclavo. Lo lleva un amo encadenado y le da latigazos constantes.
- El agarrado: es un personaje que se distingue por llevar una soga en la mano y se hace acompañar de uno o dos esbirros, con ganchos en las manos, llevando adelante a algún prisionero. Representa a la temible autoridad policiva.
- El filibustero: se usa el nombre para designar al sujeto extranjero o turista.
- El barrecontó: es un personaje que siempre va cargando objetos en las manos o prendidos en la cintura. Representa al piquete de negros encargados de aprovisionar la hueste de útiles y abastecerla de alimentos, hurtando, asaltando y arrasando a los pueblos no congos durante la lucha.
- El letrado: es el intelectual del grupo, es un personaje que pocas veces aparece. Representa al negro entendido en las leyes congas y sirve de consejero al rey. Es el quien conoce los secretos del reino.
- La turba raza: representada por mujeres y hombres negros. Los hombres visten de mamarrachos, semidesnudos, con palos, ramas, oriflamas, máscaras, rostros pintarrajeados de negro y blanco. Las mujeres por su

parte visten decentemente, con telas brillantes y van todas curiosamente tocadas con bellos racimos de flores que llaman canitolenda. Todos, tanto hombres como mujeres, llevan nombres de animales.

- El holandés: es uno de los pocos personajes blancos, representa al amo, al negrero y perseguidor quien aparece atacando al negro.
- El padre o sacerdote: representa al catequizador.
- El arcángel: es uno de los personajes irreales o imaginativos con el cual se halagaba a los esclavos asegurándoles su protección contra el temido lucifer si eran sumisos.

- Las ánimas: son protagonistas en la actividad de bautizar al diablo.

- El diablo: con su traje totalmente rojo para los que se inician, traje que cuando escalan a otro nivel es rojo con negro y al final al ascender a diablo mayor es totalmente negro con alas y cola. Con una presencia muy realista, vestido de malla, con cuernos y uñas, cola y alas, trata de llenar su cometido que es aterrorizar a la gente y ayudar a mantenerla sometida.



Foto de Sandra Eleta

Fue el gran auxiliar del amo y del catequizante.

4.3 Rasgos sobresalientes en la vestimenta de los Congos.

La vestimenta de los Congos no es otra que los harapos que botaban sus amos, harapos que ellos recogían para usarlos como vestido, algunas veces estos harapos los recibían de sus amos como regalo, cuando ya a estos, sus amos, no les servían, otras veces los recogían de las playas producto de los naufragios. Algunos personajes en el ritual Congo utilizan una vestimenta específica.



<http://www.geocities.com/selvaventuras/Congos.html>

➤ Vestido femenino Congo:

La pollera conga son retazos de tela estampada, muy floreada de colores vivos, la falda de estas polleras puede ser de dos tramos o de tres tramos, se exceptúa el rojo y el blanco. El blanco se utiliza cuando la reina ha llegado a un nivel de conocimiento excepcional y maneja todo el conocimiento Congo, místico, medicinal, ritual. También visten de blanco, las ánimas y los ángeles. Las damas se adornan el cabello con flores y utilizan muchos collares. Cuando bailan no usan zapatos.



➤ Vestido masculino:

En general la ropa se usa al revés, y se utilizan

muchos elementos guindados, sogas, sombreros cónicos de palma o henequén. Las vueltas en la soga representan la

<http://www.geocities.com/selvaventuras/Congos.html>

consolidación, mas vueltas mayor consolidación, la sogá debe de estar pegadita y apretadita. En la Costa Abajo los varones utilizan mucho la faldita de retazos. Se pintan los rostros de negro, para acentuar su negritud, esto también les sirve de camoflage.

4.4 Diferencias y similitudes en el lenguaje de los Congos.

No tenemos evidencias precisas de que exista un lenguaje bozal o afrohispanico vigente y constituido en estos momentos, en la mayor parte de nuestros países ha desaparecido. En la reconstrucción de modalidades lingüísticas afrohispanicas de antaño, Panamá cuenta con una posición privilegiada. Aunque nuestra producción literaria afro es escasísima y no puede compararse, por ejemplo con el corpus literario afrocubano y los muchos textos afroperuanos y afrorrioplatenses, nosotros los panameños contamos con una comunidad donde conservamos aún el habla de un lenguaje semiacriollado hablado por los esclavos africanos en tiempos de la colonia. Estos grupos son los negros Congos, que mantienen sus comunidades mayormente en las costas norte del centro de nuestro país, costas de la provincia de Colón. Estos grupos retienen un lenguaje ceremonial que contiene importantes núcleos de información sobre la verdadera habla bozal de siglos pasados.

En este apartado del capítulo dos, vamos a dar muestras de un glosario que está íntimamente relacionado con nuestro trabajo y con el lenguaje de los congos. En primer lugar presentaremos un glosario de términos congos de la Costa Abajo de Colón, y a continuación un glosario de términos propios de los congos de la Costa Arriba.

➤ Glosario de términos utilizados por los Congos de la Costa Abajo

A

Acueti	Acuerdo
Ambaja	Arriba
Andarazar	Enderezar
Andea	Echar
Anero	Enero
Angara	Agarrar
Angún	Alguno
Antonces	Entonces
Anvierno	Verano
Apraja	Prender
Araro	Helado
Araruya	Aleluya
Arribi	Abajo
Arasó	Sol
Asparatá	Hospital

C

Cacaito	Pescado
Camación	Comisión
Cañao	Cuñado
Caregie	Colegio
Carombia	Colón
Ciará	Ciudad

B

Baberón	Biberón
Bachanchoso	Bochincherero
Ballaco	Bellaco
Braco	Barco
Bratica	Cantina
Breja	Abeja
Broxeo	Boxeo
Bruca	Buscar
Brugurora	Grabadora
Bruñil	Albañil
Bruzar	Abrazar
Bullena	Ballena
Buño	Baño
Busura	Basura
Butución	Habitación

CH

Chacero	Hechicero
Chaleta	Chuleta
Chanchorro	Chinchorro
Chaquera	Chalet
Chasmera	Chusma
Chimbre	Tienda

Craquiti	Poquito	Chocorate	Chocolate
Corbata	Corbata	Chono	Chorro
Crofe	Bruto	Chúchame	Escúchame
Crosta	Coŝta	Chucho	Tenedor
Cruña	Caña	Chugra	Chagres
Cruvo	Clavo	Chuquear	Mirar
Cucao	Cacao	Chuqueta	Camisa
Cucatán	Capitán	Chusco	Chasco
Cuepi	Cuerpo	Chuyote	Chayote
Cugiesa	Cabeza		
Cujaa	Quijada		
Cujalla	Caballo		
Cuneje	Conejo		
Cuntar	Llorar		
Curentador	Refrigerador		
Curiente	Frio		
D		E	
Dabilidad	Desmayo	Elli	El o Ella
Dajo	Da, de dar	Esi	Eso
Dancella	Doncella	Esti	Este
Diabro	Diablo	Eti	Esta
Diarin	Guitarra		
Di	De		
Die	Noche		

Diqui	Aquí
Dugrucia	Desgracia
Dunza	Danza

F

Fanto	Vaca
Faró	Farol
Fee	Bonito
Fraitár	Afeitar
Fración	Infracción
Fror	Flor
Fubre	Fiebre
Fúbrica	Fábrica
Fumilia	Familia
Furia	Feria
Furo	Agua

H

Habi	Hay
Hembri	Hombre
Hurina	Harina
Hurugán	Haragán

G

Grandisiti	Chico
Grasano	Gusano
Gresia	Iglesia
Grorón	Algodón
Grota	Gota
Gua	Va
Guántate	Aguántate
Gruja	Aguja
Gruña	Leña
Gruria	Gloria
Grus	Gas
Gruta	Gusta
Gucate	Aguacate
Gullina	Iguana
Gurillo	Galillo

J

Jacique	Boca
Jaguete	Juguete
Janao	Ganado
Janar	Ganar

Jande	Pequeño
Janea	Guinea
Janiero	Ingeniero
Jarabao	Jorobado
Jaraprango	Aeroplano
Jarecha	Aeroplano
Jayería	Izquierda
Jiski	Joyería
Jora	Güisqui
Jubón	Hora
Jugro	Jabón
Juña	Juga
Jurdín	Jardín
Jurrete	Jarrete

L

Lambrih	Lombriz
Lubón	Ladrón
Luegui	Luego

M

Macrocho	Sancocho
Mamonio	Demonio
Manguito	Amigo
Marandés	Holandés

LL

Llarar	Reir
Llene	Vacio
Lluve	Llave

N

Nacimiento	Doscientos
Nabo	Rabo
Nataraleza	Naturaleza
Naticia	Noticia

Marega	Bodega	Navasario	Aniversario
Mende	verde	Navasará	Universidad
Miapi	Lápiz	Nengre	Negros
Miaso	Vaso	Neno	Dedo
Mindá	Falso	Nentro	Dentro
Mraca	Hamaca	Netra	Letra
Mriga	Hormiga	Ney	Rey
Mudera	Madera	Nino	Hilo
Mujilla	Mejilla	Noma	Loma
Murote	Árbol	Nuevi	Viejo
Musa	Mesa	Nuncu	Nunca
		Nune	Lunes
		Nuriz	Nariz
Ñ		O	
Ña	Ya	Ocha	Ocho
Ñaño	Daño	¡Ona!	Hola
Ñame	Ñame	Ona	Ola
Ñimi-ñimi	Arroz	Oyo	Oye
Ñiña	Niña-Niño		
Ñoña	Olla		
P			
Pardih	Gallina	Purea	Pelea
Parota	Pelota	Purino	Madrina
Paroto	Guandú	Putrá	Adelante

Pirera	Piedra		
Ponisi	Póngase	Q	
Prafasor	Profesor		
Prasano	Paisano	Quehdo	Loco
Premierde	Primero	Quero	Quiero
Prescar	Pescar	Qui	Que
Pricá	Explicar	Quié	Quiere
Pruya	Playa	Quiurda	Derecha
Puragua	Paragua		
R		S	
Racudo	Recuerdo	Sabo	Sabe
Racrán	Huracán	Sañar	Soñar
Ranión	Reunión	Sarao	Dulce
Raprasantan	Representante	Sarará	Acelerar
Raró	Reloj	Sarente	Accidente
Rasprará	Respirar	Simbrano	Sillón
Rató	Doctor	Singra	Silla
Ravaración	Revolución	So	Ser
Razar	Rezar	Soo	Lluvia
Rista	Lista	Súbuna	Sábana
Rono	Adorno	Sucie	Limpio
Rufenza	Defensa	Sueti	Amarrar
Rugrato	Lagarto	Suquea	Saquear
Rúgruma	Lágrima	Surda	Celda

Ruiz	Raíz	Surón	Salón
Rungruje	Lenguaje		
T		U	
Tabarón	Tiburón	Ubeja	Abeja
Tabería	Tubería	Ubrigo	Abrigo
Taráfono	Teléfono	Uctor	Actor
Tareni	Terreno	Unillo	Anillo
Teno	Tengo	Uretes	Aretes
Tiempe	Tiempo	Uteni	Usted
Too	Todo	Uvena	Avena
Tratilla	Tortilla	Úxito	Éxito
Tría	Tía		
Trubujar	Trabajar		
Trucho	Techo		
Tujiro	Tejido		
Tunque	Tanque		
Tuvurá	Actividad		
Tuza	Taza		
V		W	
Viarín	Violín	Wa	Voy
Vrespa	Avispa	Wacar	Cagar
Vucante	Vacante	Waco	Guardo
Vucuna	Vacuna	Wanda	Juan de Dioso
Vujilla	Vajilla	Wayo	Juego

Vulle Valle

Vullo Vello

Y

Yute

Yate

Yóyomo

Óyeme

Z

Zapandeje

Anteojos

Zona

Zorra

Zupallo

Zapallo

➤ Glosario de términos utilizados por los Congos de la Costa Arriba.

Palabras del Congo.

Otras palabras del Congo.

Ahoda mima

Ahora Mismo

Botije llene

Botella llena

Brikama

Panamá

Bronzo

Bronce

Centra

Centro

Cinca

Cinco

Conobría

Carnaval

Costumbro

Costumbre

Crihta

Cristo

Diabria

Diablo

Dos india

Los indios

Ese momenta

Ese momento

Guguntu

Garganta

Hambro

Hambre

Huesa

Hueso

Momrienta

Momento

Agua sodiya

Aguardiente

Cocopraya

Cocotero

Fuda

Aguardiente

Judumingue

Niño

Macha

Esposa

Mojobrio

Esposa / mujer

Mojongo

Esposa / mujer

Negrimacha

Hombre

Sopodín

Canoa / Cayuco

Mugaña	Mañana
Mundebrió	Nombre de Dios
Múquino ajeno	Máquina ajena
Padencia	Palenque
Poquitria	Poquito
Pringadigui	Cigarillo
Pringamá	Panamá
Sagenta	Sargento
Suavo	Suave
Tinta	Tinto
Tipuca	Típico
Un martilla	Un martillo
Vacé	Vacío
Zucra	Azúcar

4.5 La danza y el elemento simbólico de la fecundidad.

Representa un fuerte elemento simbólico de la fecundidad. En este baile el hombre tratará de besar a la mujer y ella lo rechaza.

Es un baile primitivo que tiene algo de rito extraño y pagano, indudablemente sustentado en un estado de penumbra, de alcohol dentro de un ambiente de palmeras o de selva.



Fuente: La prensa web

Los movimientos de los bailadores son un tanto eróticos y se resuelven en una seguida continua, menuda, movida, insinuante, con desquites y giros.

La provocación femenina es franca y no menos la persecución específica del hombre.

En este baile la dama sale primero y entra sola al ruedo con aire de reina, dando giros muy particulares con expresiones voluptuosas y estremecimiento de toda su estructura corporal, comienza un movimiento de piernas y talones, caderas, bustos, cintura y vientre, acto seguido, hace rápidos desquites, vueltas y aleteos



Fuente: Landis Major

alrededor del parejo; de pronto con su pare trasera, da fuerte golpe al varón. Este se tambalea hasta casi rodar por el suelo, con lo cual su bloqueo se calma para comenzar de nuevo.

En este momento la dama se retira y es sustituida por otra, pues es baile de una sola pareja por vez.

Cuando esta ha descrito su primera vuelta y el varón se le acerca con miradas lujuriosas y contorsiones lascivas de todo el cuerpo, ella hace una coquetería, da una media vuelta y sigue indiferente. El se afama por hacerse notorio. Se encoge salta, hace muchas muecas cimbrándose, y cuando todos los espectadores piensan que van a tropezarse, ésta con prodigiosos contorneos evita el encuentro y sigue bozando, hasta que en gracioso desquite y en escobilla muy especial, vuelve al puesto.

4.6 Ritmos, instrumentos y ejecutantes en la música de los Congos.

La música de los Congos de Colón ya sea de la Costa Abajo o la Costa Arriba se interpreta de la misma forma. El concepto del ritmo Congo aunque sencillo parece tener un patrón definido de uso y preferencia entre dos ritmos, el terrible, que es el ritmo predominante en compás de 2/4 y el atravesao, que es en compás de 6/8 y no es tan común como el terrible. Las indicaciones metronómicas oscilan entre 86 pulsaciones por minuto a 135.

Se utilizan los mismos ritmos, las mismas tonadas e incluso la cantalante y el coro están conformados de la misma forma. En este sentido se pueden dar más semejanzas que diferencias en donde las diferencias podrían encontrarse en el apoyo que la comunidad le dé a esta actividad en la cantidad de participantes o en el entusiasmo que se muestre al momento de participar de la celebración. Todo esto depende del apoyo que las autoridades de la comunidad presten a la misma celebración. En los últimos tiempos se ha visto como las autoridades de los distintos pueblos están haciendo su aporte al desarrollo de este tipo de actividades.

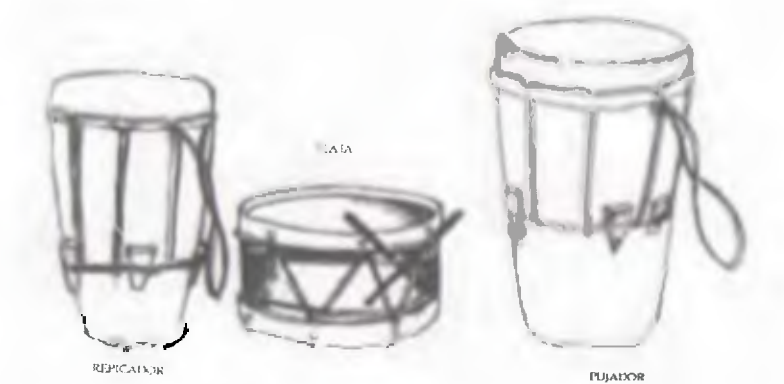
4.6.1 El Tambor Congo

Llamamos bailes de tambor, a todos aquellos que tienen como instrumento principal a los tambores, respaldados por el canto que se verifica en diálogo entre una solista a la cual llamamos "cantalante" y un coro que se anima a si mismo dando vigorosos palmoteos y jaleos. Estos bailes son : los tambores Congo, el Bunde, el Tamborito, la Cumbia y otros.

Tipos de tambor.

➤ Morfología

Solo hay dos tipos de tambores : uno abierto que se toca con las manos,



llamado comúnmente tambor, y otro cerrado que se llama tambora o caja.

Los tambores se usan sin barniz, ni pulimentos de la madera, que debe ser rústica.

Los hilos o cordeles para templar son de manila, abacá o algodón. Las cuñas laterales son elaboradas con madera resistente, el cedro, pino o roble. Las pieles para las membranas son regularmente de venado, saíno, puerco de monte o tigre, y se escoge la de encima de las ancas.

Los tambores pueden dividirse en dos tipos sonoros: los de sonidos graves y los de sonidos agudos. Al tambor bajo o grave se le llama " hondo o pujador " y al alto o agudo " seco o repicador ". La función del repicador es precisamente, repicar. Posee una buena cantidad de recursos para multiplicar los sonidos: golpear con la mano ahuecada, con los extremos de los dedos, golpear en la orilla, "ahogar" un sonido, afirmar la base del tambor (total o parcialmente) en el suelo, levantarlo en el aire. Se dice con mucha

razón en el lenguaje vernacular que cuando se les ejecuta bien " los tambores hablan ".

4.6.2 La Ejecución del Tambor

El tambor juega su papel regular durante los bailes se toca en posición vertical, adecuadamente apresado entre los muslos del tocador. quien debe estar sentado para alzar o asentar, el instrumento del piso. El toque se hace con ambas manos, excepto en el caso muy particular en que un tocador pueda hacer despliegue de su destreza.



Fuente: Landis Major

Las palmadas se presentan con un ritmo binario, en corcheas acentuadas.

Tenemos entre los congos dos tonadas: El corrido y el atravesao, algunas tonadas de los corridos las llaman terribles, sin otra explicación que la de ser violentas y de baile movidísimo.

4.6.3 El Canto de los Congos

Variantes de acuerdo al texto.

Está hecha la canción del congo, en castellano y de acuerdo al verso de arte menor octosílabo, que es lo preferido en el canto popular.

El verso de arte menor de mayor difusión y popularidad es el verso octosílabo. Este verso consta de ocho sílabas, la poesía folklórica panameña en su mayoría emplea el octosílabo (décimas, coplas de tamboritos etc.); se utiliza desde los signos XI y XII, y es de origen mozárabe.

Las tonadas de los congos se identifican mas que todo por las melodías y no por el toque instrumental.

Ritmo característico de los tambores Congos

voz palmadas CONGOS

PALMADAS

REPICADOR

PUJADOR

CAJA

6

6

11

11

- ***El atravesao***: Los congos le llaman rajao y los esposos Zárate, corrido. En estos cantos se presentan temas relacionados con la vida del negro colonial, sus personajes, sociedad, historia. Se ejecuta en un compás de 6/8 y no es tan común como el terrible.
- ***El terrible***: la mayoría de los cantos de los Congos son ejecutados en este ritmo. se permiten expresiones nuevas, modernas, acomodadas al compás congo. Existen temas modernos infiltrados en los textos del tambor de los congos. Ejemplos de ello son: A los oscuro, Juanita Morel, Rollos en la cabeza, no me llores más, si el mar se volviera ron etc.

La herencia musical africana, en los tambores con su práctica musical se ha vuelto tan interconectada con las tradiciones musicales de Panamá que se hace difícil separarlas de lo que la mayoría de la gente conoce como “*música folklórica*”. La contribución de los africanos y sus descendientes en Panamá ha sido grande y constituye una cantera de manifestaciones estéticas que nutre profundamente el alma artística de los panameños.

4.6.3.1 Tonadas de los congos

Arriba la guanchería

A rri ba la guan che ri a mi ra que

4 ya vie ne_el dí á. A rri ba la guan che rí

7 á, mi ra que ya_a ma ne ció A rri

Arriba la guanchería

Arriba la guanchería.
Mira que ya viene el día

Arriba la guanchería
Mira que ya amaneció

Arriba la guanchería
Guanchería, guanchería

Arriba la guanchería

Siembren arró colorao

Los blan co no van al cie lo, por u
ta co mer pa ne la, sin ha

na so li ta ma ña les gus ña siem bren a
ber sem bra do ca

rró mu je re, siem bren a rró co lo rao

siem bren a

Siembren arró colorao

Los blancos no van al cielo, Siembren arró, mujere,
por una solita maña; siembren arró, colorao...
les gusta comer panela Si los hombres no lo siembran
sin haber sembrado caña las mujere no les damo...

Siembren arró, mujere
siembren arró, colorao...

Etelvina

E tel vi na llo ra E tel vi na llo

4 ra E tel vi na llo ra ay hom be !

7 la muer te de su ma má

Etelvina

Etelvina llora
Etelvina llora...

Etelvina llora, ¡ay, hombre!
la muerte de su mamá...

Etelvina llora
Etelvina llora...

Etelvina llora, señora!
Etelvina llora...

Etelvina llora
Etelvina llora.

Bambolea Juana

Bam bo le a Jua

na, bam bo le a Jua na, Bam bo

le a Jua na bam bo le a Jua

na. Bam bo

Bambolea Juana

Bambolea Juana
bambolea Juana.

A mi me gusta Juana
también me gusta mi Chana

Bambolea Juana
Bambolea Juana.

Bambolea Chana
Bambolea Juana.

Bambolea Juana
bambolea Juana.

Bambolea Juana
bambolea Juana.

Bambolea Juana
bambolea Juana.

Cerveza panameña



Cerveza panameña

Quiero tomá
yo quiero tomá

Cerveza panameña
quieró tomá

Cerveza panameña
quiero tomá.

Una Milwaukee
quiero bebé

Ay, la panameña
quiero chupá.

Cerveza panameña
quiero tomá.

Juanita Morel

Ay, to quen tam bo re ro, ay

to quen pa bai lá pa ra que la che ba

lo ha ga aus té go zá Ma te_u na pa lo ma

ma te_u na per diz con la mis ma ba la

me ma tan a mi Ay,

Juanita Morel

Ay, toquen tamborero
 ay toquen pa bailá,
 para que la cheba
 lo haga a usted gozá.

Mate una paloma
 mate una perdiz
 con la misma bala
 me matan a mi.

La sangre me llama

En la pun ta 'el_car bo ne ro

se le o ye su so nar La san _ gre me

lla ma la san _ gre me lla ma

La sangre me llama

En la punta 'el carbonero,
se le oye su sonar.

La sangre me llama,
la sangre me llama.

La sangre me llama,
la sangre me llama.

Es para que la oiga
Hilaria Salazar.

La sangre me llama, señora
la sangre me llama.

La sangre me llama,
la sangre me llama.

Lety



Lety

Lety, Lety mía
Lety, yo la quería.

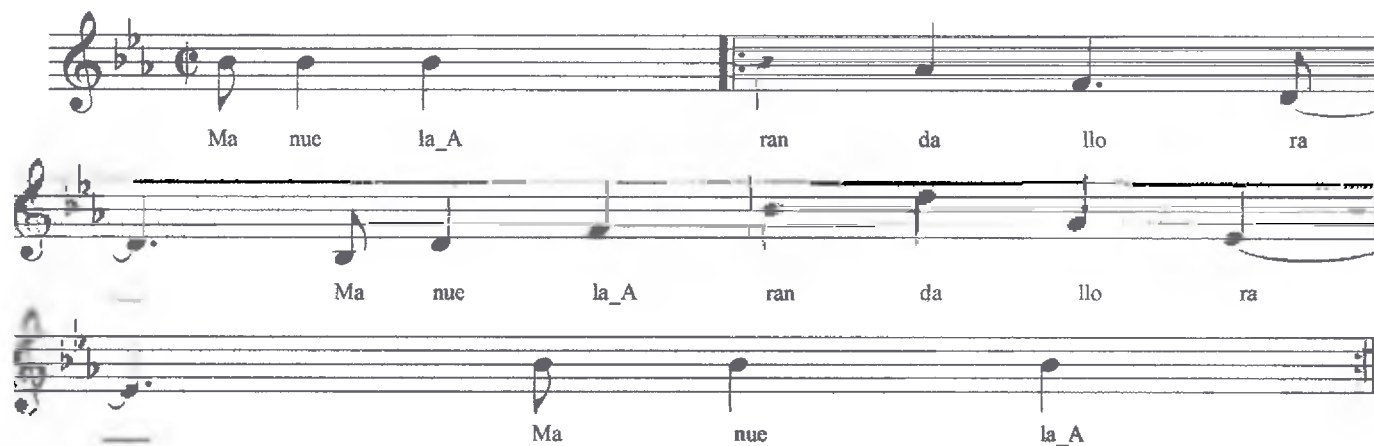
Lety, tú ere la mía
Lety, la vida mía.

Lety, Lety mía
Lety, yo la quería.

Ajé, yo la quiero,
ajé, yo la adoro.

Lety, Lety mía
Lety, Lety yo la quería.

Manuela Aranda



Manuela Aranda

Manuela Aranda, llora.
 Manuela Aranda, llora.
 Porque mi chichi se va.

Manuela Aranda, llora.
 Manuela Aranda, llora.
 Manuela Aranda, llora.

Mi gallo blanco

Mi ga llo blan co_a jé mi ga llo

blan co_a jé. ga llo blan co_a jé

mi ga llo blan co_a je.

D.C. y rep. ad lib

Mi gallo blanco

Mi gallo blanco, ajé
mi gallo blanco ajé.

La fatoreña, ay hombe
mi gallo blanco ajé

Gallo blanco, ajé
mi gallo blanco ajé.

Gallo blanco, ajé
mi gallo blanco ajé.

Ay, mi gallo blanco, mujere
mi gallo blanco ajé.

Gallo blanco, ajé
mi gallo blanco ajé.

Mi lancha nueva

Yo quie ro mi lan cha

nue va la que se per dió_a llá fue ra. A

jé, jé, já yo quie ro mi lan cha

nue va. Yo que

Mi lancha nueva

Yo quiero mi lancha nueva
la que se perdió allá afuera

Ajé, je, ja
yo quiero mi lancha nueva.

Yo quiero mi lancha nueva
para irme adonde quieras

Ajé, je, ja
yo quiero mi lancha nueva

Yo quiero mi lancha nueva
yo quiero mi lancha nueva.

Ajé, je ja
yo quiero mi lancha nueva.

No me llores ma

No me llo res ma, mi cie lo si yo me mue ro ma ña na

No me llo res No me llo res Fe li pi to no me

llo res ja ma No me No me llo res

No me llores má

No me llores ma, mi cielo
si yo me muero mañana.

No me llores Felipito
no me llores jamás

No me llores má
no me llores má.

No quiero que nadie llore
si yo me muero mañana.

No me llores má
no me llores má.

Que se vayan los gringos del Canal



Que se vayan los gringo del Canal

Que se vayan los gringo del Canal
 que se vayan los gringo del canal.
 !Ay Omar, ay Omar!
 que se vayan los gringo de Panamá.

Que se vayan los gringo del Canal
 que nosotros podemos gobernar
 Ay Omar, ay Omar
 que se vayan los gringo de Panamá.

Que se vayan los gringo pa' su casa
 que se vayan, señore, que se vayan ya.
 Ay Omar, ay Omar!
 que se vayan los gringo de panamá.

Quiero amanecer

Ay, quie ro_a ma ne cer ____ quie ro_a ma ne cer chu pan do. Ay

quie ro_a ma ne cer ____ quie ro_a ma ne cer bai lan do Ay quie ro_a ma ne cer con la
quie ro_a ma ne cer quie ro_a

bo te lla_en la ma no. Ay
ma ne cer go zan do. Ay

Quiero amanecer

Ay, quiero amanecer,
Quiero amanecer chupando.
Ay, quiero amanecer.
Quiero amanecer bailando.
Ay, quiero amanecer
Con la botella en la mano.
Ay, quiero amanecer.
Quiero amanecer gozando.
Ay, quiero amanecer,
Quiero amanecé en mi cama.
Ay, quiero amanecer.

Rollo en la cabeza

To da la mu re re lle van, ro llo_en la ca

za Ro llo_en la ca be za,

ro llo_en la ca be za

Rollo en la cabeza

Toda la mujere llevan,
rollo en la cabeza.

Rollo en la cabeza,
rollo en la cabeza.

Toda la mujere llevan,
rollo en la cabeza.

Esta es la moda, mujere
de la nueva ola.

Toda la mujere llevan,
rollo en la cabeza.

Sombrero de Panamá

Som bre — ro de Pa na má — mi som bre
ro de Pa na má —

bre ro mi som bre bre ro som bre ro de Pa na má
ri to som bre ri to som bre — ro de Pa na má

mi som bre ro_es ji pi ja pa. Som bre
nu som bre ro, mi som bre ro.

Sombrero de Panamá

Sombrero de Panamá,
Mi sombrero, mi sombrero.

Sombrero de Panamá,
Mi sombrero es jipi - japa.

Sombrero de Panamá,
Sombrerito, sombrerito.

Sombrero de Panamá,
Mi sombrero, mi sombrero.

Somo fatoreño

A ya ya ya so mo fa to re ño

so mo fa to re ño se ño re de la no ve na

pa ra que lo su fran los vi da_ajc na

Somo fatoreño

Ayayayay, somo fatoreño
 Somo fatoreño, seño
 de la novena
 para que lo sufran,
 los vida ajena.

Ayayayay, somo fatoreño
 Yo te lo decía justo
 yo te lo decía,
 ay que esa morena, mi papá!
 no te convenía

Ayayayay, somo fatoreño.

4.7 Aportes de la etnia afrocolonial a la cultura panameña.

I. Época de la esclavitud.

El historiador francés Jean Michel Deveau señaló la trata de negros transatlántica como una tragedia y mucho más que eso, la mas gigantesca de la historia humana por su magnitud y por su duración.

Panamá fue el primer lugar en tierra firme en donde los españoles llevaron esclavos africanos.

Los esclavos africanos, puros o mezclados, hicieron un aporte a la vida colonial en el istmo de Panamá difícil de calcular con exactitud, a pesar de que este aporte fue conjugado con un trato por parte del amo, doloroso; forzado; cruel e inhumano, en donde se han hecho como: azotes con látigos; separación de familias; abuso con los niños en todos los trabajos; nutrición deficiente; los barracones miserables; los cepos; las mutilaciones; los ahorcamientos. A pesar de esto se ha resaltado por parte de los historiadores el hecho de que los esclavos africanos representaron la principal mano de obra en las exploraciones del Darién; en las construcciones de Nombre de Dios; Portobelo, Natá, Santiago, Parita, Tonosí, Los Santos, Montijo, Antón, Penonomé, Chorrera, Remedios, Soná, La Palma en Las Tablas, y en la ciudad de Panamá. Los conventos, las calles, los edificios administrativos, los puertos, las fortalezas, las iglesias, las minas, los aserraderos, también se desempeñaron como buzos, conductores de recuas de mulas, en la agricultura, en los hatos de ganado, la milicia y en los cañaverales e ingenios de azúcar.

II. Época de los libertadores.

Se pueden mencionar grandes lideres del cimarronaje en el nuevo mundo como: Lemba en Santo Domingo; Gallo en Cuba; Yangá en México;

Zumbí en Brasil; Benkos en Colombia; Satuyé en las comunidades caribeñas Garifundas y en Panamá tenemos a Felipillo; Luis de Mozambique; Antón Mandinga; Pedro Casanga; Juan Angola; Juan de Dios; y Bayano célebre en el Istmo de Panamá. Todos ellos lucharon contra la tiranía del yugo de la esclavitud esgrimiendo su "Grito de Libertad".

III. En la Música Folklórica Panameña.

En la obra "Textos del Tamborito Panameño" del Dr. Manuel F. Zárate y la profesora Dora Pérez de Zárate, en sus estudios e investigaciones sobre el tambor congo, ellos afirman:

"Un tamborito tal vez mas oscuro que el común, pero tamborito al fin, y quizás si hilamos un poco delgado, podríamos hasta aventurar la afirmación de la posibilidad de que en sus tambores viva el origen de nuestro baile nacional".

14) Zárate, Manuel F., y Dora P. De Zárate, 1962. "Tambor y Socavón. Panamá" Imprenta Nacional.

En un importante ensayo en donde el profesor Armando Fortune analiza el aporte de la etnia afrocolonial a la música folklórica el señala: "Aseguran algunos historiadores, etnólogos, folkloristas y musicógrafos panameños, que quisieran esconder, disimular, negar o borrar cualquier vinculación negroide, en el pasado de nuestra nación con África debido a ciertos sentimientos de incomprensible sonrojo y empeñados en hacer de Panamá un país a la indoeuropea y desafricanizarla a au trance, que la mayor contribución a la mística panameña es de origen indígena y eurooccidental y no africana...

15) Fortune, Armando, 1973 Presencia Africana en la Música Panameña. Panamá. Lotería 47.

Al hacer un análisis de la alegría de las danzas típicas panameñas de Dora P.

de Zárate, Julián Cáceres Freyre, director del Instituto Nacional de Antropología Argentina, comenta en el prólogo de dicha obra que "sin lugar a dudas se nota claramente la influencia del aporte africano, que es el que da la nota distintiva y que hace del folklore de este país (Panamá), uno de los mas interesantes dentro de los de hispanoamerica". (Caceres Freyre en Perez de Zárate).

No se puede negar el aporte de la etnia negra a la mas auténtica música panameña, a pesar de las visicitudes vividas, esclavitud dolorosa e injusta; los ritmos africanos tienen presencia y alegran el tamborito, la cumbia, el bunde, el bullerenge, el bambasú, el saracundé, el quitipé, la danza del toro guapo, la cachimba portobeleña y las danzas de los negros Congos de las costas de Colón.

IV. En el habla del Panameño.

Nuestro español, el español de los panameños, es producto del concepto de transculturización en donde encontramos huellas de palabras que se originan en lenguas africanas: Bemba, Bullerenge, Bunde, Burundanga, Cabanga, Cachimbá, Chéchere, Congo, Cumbia, Dengue, Guineo, Guandú, Motete, Ñame, kilombo.

El lenguaje de los negros Congos de Panamá es uno de los "Criptolectos Afrohispanicos" mas rico por su esencia de inversiones semánticas, juegos de palabras, deformaciones jocosas e improvisación ritualizada.

Este lenguaje que ha sobrevivido desde la época de la colonización española y que fue catalogado como un mal castellano, murió. Según John Lipski:

"Los Congos en efecto hablan "mejor" que las personas que solo hablan castellano contemporaneo, ya que los congos hablan un lenguaje con una proeza increíble, fruto de un aprendizaje deliberado y meticuloso. Los negros

congos han convertido la marginalidad sociolingüística en trofeo de su resistencia secular a la subyugación y la asimilación por la cultura dominante".

- 16) Lipski, John M. "El Perfil de Panamá en el entorno de los contactos lingüísticos afrohispanicos" [última consulta 22 - 2 - 05]

<http://www.personal.psu.edu/faculty/j/m/jml34/linghisp.PDF>

V. El aporte a la Literatura Panameña.

En el poeta negro Gaspar Octavio Hernández tenemos un gran aporte a la literatura panameña, con una poesía que el crítico literario Rodrigo Miró Grimaldo llamó esencialmente musical y con tendencias a eludir la realidad. Este poeta de gran motivación nacionalista, con su poesía representa uno de los mas importantes logros de nuestra literatura poética.

En sus obras, "La isla Mágica" y "Plenilunio" y también en los cuentos de la obra "La Boina Roja" el novelista panameño Rogelio Sinán presentó el tema del conflicto racial.

ANEXOS

UNIVERSIDAD DE PANAMÁ

VICERRECTORIA DE INVESTIGACIÓN Y POST GRADO FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN PROGRAMA DE MAESTRÍA EN DOCENCIA SUPERIOR

Cuestionario dirigido a:
Instrumento de investigación N°1
Objetivo del cuestionario

Estimados (as)

Como participante del curso de Maestría en Docencia Superior, estoy realizando una investigación etnográfica sobre los elementos culturales de los congos. La información solicitada en este cuestionario, contribuirá a lograr los objetivos enunciados en el mismo. Esta información tendrá un carácter confidencial. Agradezco de antemano su colaboración desinteresada.

Primera parte.

6. ¿En qué fecha se inicia la actividad de los congos y cómo?
7. ¿Qué ritual culmina la parte activa del juego congo?
8. ¿Cómo se llama el rancho qué es la sede de un grupo congo?
9. Podría hablarme de algunos de los dramas que se combinan con la danza
 - 9.1.1. de los congos.
10. ¿Cómo se escogen los personajes del juego congo: Reina; Juan de Dios.

➤ **Lenguaje – jerga.**

8. A qué se debe que los congos usen un lenguaje que no es propio del público en general.
7. ¿Qué factores fundamentan el uso de este lenguaje?
8. ¿Es este lenguaje el mismo para los congos de todas las regiones?
14. ¿Conoce usted de algunos patrones o reglas que regulen el uso de este lenguaje?
10. ¿En su familia se usa este lenguaje regularmente?

11. ¿Ha evolucionado este lenguaje?

➤ **Vestimenta.**

12. ¿En donde se origina la forma de vestir de los congos?

13. ¿En qué consiste este vestuario?

14. ¿Cuales personajes utilizan vestuario representativo?

15. Algunos congos se están viendo con prendas de vestir que no son las usuales.

16. ¿Ha sufrido cambios a través del tiempo este vestuario?. Comente.

17. Rituales mas importantes que realizan los Congos

18. Hable sobre el ritual del miércoles de ceniza.

➤ **El Baile.**

19. ¿Qué características nos presenta este baile?

20. Existe alguna restricción para los no congos de participar en este baile.

23. ¿Qué cambios se han dado en el desarrollo de este baile a través del tiempo?

➤ **La música.**

22. ¿En cuántos géneros podemos dividir la música de los congos?

23. ¿Explique el proceso musical cómo se desarrolla?

28. ¿Cuáles son los instrumentos musicales que participan en la ejecución de la música congo?

25. ¿Qué otro elementos rítmico acompaña a los tambores en la música de los congos?

26. ¿El canto de los congos se da en su lengua o en español?

27. Existen algunas tonadas para actividades específicas

29. Ha sufrido algún cambio a través del tiempo la música de los congos.

MATRIZ DE PLANIFICACIÓN PARA LOS PROCEDIMIENTOS DE LA RECOGIDA DE DATOS

QUÉ NECESITO CONOCER	QUÉ DATOS RESPONDERÁN A ESTA CUESTIÓN	DE QUÉ FUENTES DEBEN OBSERVARSE LOS DATOS	QUIEN ES EL RESPONSABLE DE CONTACTARSE CON LA FUENTE Y RECOGER LOS DATOS
Historia del negro afro colonial en Panamá	Los negros en la época colonia. La esclavitud Los cimarrones.	Fuentes documentales. Documentos de Internet.	El investigador, con vistas a la biblioteca y revisando documentos de internet.
El área geográfica donde se estableció el negro afro colonial.	Datos históricos sobre la ubicación de los negros afrocoloniales en Panamá.	Fuentes documentales. Mapa Geopolítico de la República de Panamá.	El investigador.
Características del juego congo.	Incidencias que se dan en el juego y actuación de los participantes.	El grupo congo en el desarrollo de su actividad.	El investigador.
Origen de la vestimenta de los congos.	Las características de su vestuario.	Del grupo congo, observando el vestuario durante su actividad.	El investigador.
Análisis del lenguaje y las razones de su uso.	Las conversaciones que sostienen durante su actividad.	Fuentes documentales. Textos; documentos de internet; revistas otros	El investigador.
Metodología que usan para desarrollar su danza.	El análisis de los movimientos que ejecutan durante la danza.	Del baile del grupo cuando está desarrollándose.	El investigador.
Géneros de la música de los congos y cómo se ejecuta.	Los distintos ritmos de su música. Terrible, atravesao, cumbia.	Los tamboreros y las cantantes del grupo.	El investigador.
Identificar los instrumentos de los congos	Sus tambores: repicados; pujador; caja.	Los músicos y las cantantes.	El investigador.
Aportes de esta etnia.	Resultados producto de la investigación.	La investigación.	El investigador.

VESTIDO FEMENINO CONGO



Foto de Landis Major

VESTIDO CONGO MASCULINO



<http://www.turismo.com/noticongo.html>



<http://www.turismo.com/noticongo.html>



<http://www.geocities.com/selvaventuras/Congos.html>



EL DIABLO DE LOS CONGOS



Foto de Landis Major



Foto de Landis Major



Foto de Sandra Eleta



Foto de Sandra Eleta

MASCARAS DE DIABLOS



Fuente: Landis Major



Fuente: Sandra Eleta



Fuente: Landis Major



Fuente: Landis Major

REFERENTES BIBLIOGRÁFICOS

Introducción

Carvalho Neto, Paulo. "Conceptos de Folklore" Traducción de Jorge Enrique Adom. 2ª edición, editorial Parcama S.A., México 1965 p.17

Poviña, Alfredo. "Teoría del Folklore", ediciones Assandri, 1ª edición, Córdoba, España, 1953 p.41

Capítulo I

Wilson, Carlos "Cubena" Guillermo "El Aporte Cultural de la Etnia Negra en Panamá".

<http://www.diadelaetnia.homestead.com/CUBENA.html>

Fortune, Armando 1962 "Prólogo: La Contribución de Armando Fortune al Estudio y Comprensión del Negro en Panamá", por Gerard Maloney

Fortune, Armando 1967 "Los Primeros Negros en el Istmo de Panamá" p. 58 – 59.

Saco, José Antonio 1974 "Historia de la esclavitud" Ediciones Jucar, Madrid.

Carles, Castellero, Calvo, De La Guardia, Fortune 1994.

Freyre, Gilberto, Casa Grande y Senzala. Traducción de Benjamín de Garay.

Ramos, Arthur. "Las Culturas Negras en el Nuevo Mundo" traducción de Ernestina de Champourcin. Fondo de Cultura Económica. México 1943. p. 23 y ss.

Capítulo II

<http://www.javeriana.edu.co/pensar/TECNICAS%20DE%20INVESTIGACION%20SOCIAL.ppt>

Martínez M., M. (1999) La Investigación Cualitativa Etnográfica en Educación

Cap.I El Paradigma Científico Postpositivista [consulta 17 de marzo de 2004]

<http://prof.usb.ve/miguelm/ic1paradcientpostp.html> cita (1)

Martínez M., M. (1999) La Investigación Cualitativa Etnográfica en Educación

Cap.I El Paradigma Científico Postpositivista [consulta 17 de marzo de 2004]

<http://prof.usb.ve/miguelm/ic1paradcientpostp.html> cita (2)

Martínez M., M. (1999) La Investigación Cualitativa Etnográfica en Educación
Cap.I El Paradigma Científico Postpositivista [consulta 17 de marzo de 2004]
<http://prof.usb.ve/miguelm/ic1paradcientpostp.html> cita (3)

Martínez M., M. (1999) La Investigación Cualitativa Etnográfica en Educación
Cap.II Fundamentación teórica de la metodología etnográfica [consulta 17 de marzo de 2004]
<http://prof.usb.ve/miguelm/ic2fundamteor.html> cita (4)

LeCompte, M. D. Un matrimonio conveniente: diseño de investigación cualitativa y estándares para la evaluación de programas [*] [consulta 19 de marzo de 2004]
<http://www.uv.es/RELIEVE/v1/RELIEVEv1n0.htm> cita (5)

Denis S., L. / Gutiérrez B., L. La investigación etnográfica: experiencias de su aplicación en el ámbito educativo [consulta 9 de marzo de 2004]
<http://cidipmar.fundacite.arg.gov.ve/Doc/Paradigma96/doc2.htm> (cita 6)

Denis S., L. / Gutiérrez B., L. La investigación etnográfica: experiencias de su aplicación en el ámbito educativo [consulta 9 de marzo de 2004]
<http://cidipmar.fundacite.arg.gov.ve/Doc/Paradigma96/doc2.htm> (cita 7)

Parra S., M. E. La etnografía de la educación [consulta 19 de marzo de 2004]
<http://rehue.csociales.uchile.cl/publicaciones/moebio/03/frprin04.htm> (cita 8)

LeCompte, M. D. Un matrimonio conveniente: diseño de investigación cualitativa y estándares para la evaluación de programas [*] [consulta 19 de marzo de 2004]

<http://www.uv.es/RELIEVE/v1/RELIEVEv1n0.htm> (cita 9)

LeCompte, M. D. Un matrimonio conveniente: diseño de investigación cualitativa y estándares para la evaluación de programas [*] [consulta 19 de marzo de 2004]

<http://www.uv.es/RELIEVE/v1/RELIEVEv1n0.htm> (matriz recogida de datos 10)

Scaffo, S. (2000) Aportes de la etnografía educativa para la investigación de las prácticas de aula. [consultado 21 de marzo de 2004]

<http://www.cep.edu.uy/InformacionInstitucional/InspecDivDptos/InspecNacionales/Practica/Revista3/Etnografia.htm> (cita 11)

López M., O. G. La metodología cualitativa: un paradigma emergente en la investigación y desarrollo de la educación. [consulta 21 de marzo de 2004]

<http://www.maz.uasnet.mx/maryarena/noviembre98/noviembre98a2.html>

Carlos "Cubena" Guillermo Wilson *El aporte cultural de la etnia negra en Panamá.*

[consulta 16 de febrero de 2005]

<http://www.diadelaetnia.homestead.com/CUBENA.html>

Enciclopedia Microsoft® Encarta® 2003. © 1993-2002 Microsoft Corporation.
Reservados todos los derechos.

Ayala, Francisco "Introducción a las Ciencias Sociales" Aguilar, S.A. de
Ediciones Juan Bravo, 38 Madrid, España. 1968.

Kilpatrick, William H. "La Función Social, Cultural y Docente de la Escuela"
Traducción de Lorenzo Luzuriaga, Editorial Losada, S.A. Buenos Aires. 1960

Capítulo IV

Barahona, Yadira del C., 1982 "Estudio Lingüístico y Cultural del Grupo
Congo de la Costa Abajo de Colón" Panamá, Universidad de Panamá.

Camarena S., Krishna María "La Danza y el Baile en el Ritual Congo como
medio de Expresión" Panamá, Universidad de Panamá.

Cheville, Lila and Richard. 1977 "Festivals and Dances of Panama", Panama:
Litho Impresora Panamá, S.A.

Drolet, Patricia L. 1980 "El Ritual Congo del Noreste de Panamá: Una
Estructura Afro-Americana Expresiva de Adaptación Cultural" Ph.D. diss.,
University of Illinois

Joly A., Luz Graciela "El lenguaje del Juego Ritual de los Congos"

<http://www.denison.edu/collaborations/istmo/n07/articulos/lenguaje.html>

[última consulta 14 – 2 – 05]

Lipski, John M. “El Perfil de Panamá en el entorno de los contactos lingüísticos afrohispanicos” [última consulta 22 – 2 – 05]

<http://www.personal.psu.edu/faculty/j/m/jml34/linghisp.PDF>

Olmos, José Domingo, 1984 “La Danza de los Negros Congos de la Costa Arriba” Panamá, Universidad de Panamá

Poviña, Alfredo. 1953 “Teoría del Folklore”. Ediciones Assandri, 1era Edición, Córdoba, España, P41.

Ramos, Arthur 1943 “Las Culturas Negras en el Nuevo Mundo”. Traducción de Ernestina de Champourcin. Fondo de Cultura económica. México pag.23 y ss

Smith, Ronald R. “The Society of Los Congos of Panama: An Ethnomusicological Study of the Music and Dance Theater of an Afro-Panamanian Group”. Ph.D. diss., Folklore Institute, Indiana University, Bloomington, Indiana

Zarate, Manuel F., y Dora P. De Zarate, 1962. Tambor y Socavón. Panamá: Imprenta Nacional